

MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR

ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

UNIVERSITÉ ABBAS LAGHROUR –KHENECHELA-

FACULTE DES LETTRES ET LANGUES

DEPARTEMENT DE LITTÉRATURE ET LANGUE FRANÇAISE



**L'EFFET DE LA LECTURE SUR
L'AMÉLIORATION DE LA PRODUCTION
ÉCRITE**
CAS DES ÉLÈVES DE 4^{ème} AM

**Mémoire élaboré pour l'obtention d'un diplôme de Master2
Option : Didactique**

Dirigé par:

Dr. Fatiha DJEBAILI

Présenté et soutenu par:

Meriem AMRAOUI

Les membres du jury:

Président	Dr. Amel BOUSAAD	(MCA)
Rapporteur	Dr. Fatiha DJEBAILI	(MCB)
Examineur	Mme Nadia ABROUK	(MAA)

Université de Khenchela
Université de Khenchela
Université de Khenchela

**Année Universitaire
2021/2022**

Remerciements



Je tiens tout d'abord à remercier dieu le tout puissant de m'avoir donné la volonté et la patience pour terminer ce travail de recherche

*Je remercie particulièrement mon encadrante, Dr **Djebaili Fatiha**, qui a accepté de superviser mon travail et qui m'a fourni des conseils et des orientations très bénéfiques*

Je remercie les membres du jury d'avoir accepté d'évaluer mon travail.

Je tiens enfin à remercier ceux qui sont spontanément impliqués de près ou de loin dans la réalisation de ce modeste travail.



Dédicaces

Je dédie ce modeste travail à :

A Ryma, la personne la plus chère, mon étoile, qui a fait et fera tout pour moi sans que je puisse la remercier assez, à qui je dois tous les signes de respect, de gratitude et d'amour.

Mon cher père, la lumière qui guide mes pas ...

A mon fiancé Abderrahmane, que j'ai senti malgré la distance géographique à tout moment présent.

A mes sœurs aimées, Nora, Nedjet, Rokia, Hanane, Ajmaja, Lulu, Ouahiba et Aya.

A mes adorables

nièces : Mariya, Mayar, Mimi, Ranim, Bella, Hedaya et Rymesse.

A mes petits princes Joud et Lyamine.

A mes anges, Céline et Eline.

A tous les miens...

« Si l'on s'accorde pour reconnaître que la lecture fonde les compétences d'écriture, on doit cependant admettre que cela ne va pas de soi. En effet, si lire suffit pour que s'effectue un apprentissage de la lecture, tout lecteur saurait écrire : ce qui n'est évidemment le cas. Définir à quelles conditions lire permet d'écrire, c'est ce que nous proposons à travers des séquences didactiques. Dans toute unité didactique. Lecture, fonctionnement de la langue et écriture sont en effet des moments en même activité. Si lire peut, sous certaines conditions, apprendre à mieux écrire, écrire apprend toujours à mieux lire. Pour faciliter l'accès à la lecture, il faut avant tout faciliter l'accès à la lecture, il faut avant tout faciliter l'accès de l'écriture et au travail de l'écrivain »

(Claudette ORIOL-BOYER, 2004)

Introduction générale

Introduction :

Apprendre à écrire est l'une des activités très importantes dans l'école, à nos jours avec l'émergence de l'approche par compétence dans le système éducatif l'écrit est devenu inéluctable et occupe une place importante dans le milieu scolaire, l'écriture est devenue une partie de notre quotidien, une nécessité, une obligation, un impératif pour les besoins professionnels, culturels, sociaux et aussi personnels, alors l'écriture est un moyen de communication et de transmission des savoirs.

Une tâche propre à l'être humain qui demande différentes compétences pour sa réalisation, l'enseignement de la production écrite en français langue étrangère s'inscrit dans la perspective de la maîtrise des langues étrangères et l'acquisition d'une culture et la formation de méthodes de l'écriture et de pensée.

Dans ce domaine, la nouvelle logique d'enseignement/ apprentissage, selon la nouvelle réforme du système éducatif algérien, c'est faire partager le travail entre l'enseignant et l'apprenant, les deux sont actifs dans un climat de partenariat pédagogique et les deux sont concernés de communication réciproque.

Selon Coste, D et, Calisson R (1976 ; 108), l'apprentissage d'une langue étrangère est défini comme suit : « l'apprentissage en milieu scolaire de toute langue naturelle autre que la langue 1 relève de la pédagogie d'une langue non maternelle ou étrangère, quelque soit le statut officiel de cette langue dans la communauté où vit l'élève »

L'acte d'écrire ce n'est seulement mettre bout à bout des phrases syntaxiquement correctes et lier des mots et des phrases, les compétences d'écriture se révèlent en revanche dans la production d'un texte cohérent qui répond à des règles explicites.

La production écrite est donc une activité que l'on apprend à l'école, qui fait appel à plusieurs compétences que l'on utilise simultanément, des compétences linguistiques, textuelles, programmatiques et cognitives.

A propos de ça, J. Ricardou (1986 :28) affirme :

« écrire un texte c'est transformer tel écrit de manière à accroître les relations entre, ces composants (...) les composants d'un écrit se répartissent en deux domaines, d'une part, ce que l'on peut appeler le domaine matériel qui comprend tous les aspects sensibles de l'écrit, d'autre part ce qu'on peut nommer le domaine idéal qui contient tous les effets de sens de l'écrit, ces deux domaines sont solidaire ».

On trouve que le problème qui se pose chez les apprenants de FLE, c'est la rédaction du 1^{er} jet (le brouillon) qu'ils considèrent comme le produit final de leur rédaction (texte), et quand l'enseignant leur demande de réviser le texte ils se concentrent sur les formes correctes en

orthographe, grammaire en négligeant le sens global du texte produit, comme ceci est la seule façon de réussir à rédiger.

Aussi, ils se sentent incapables de réécrire une ou plusieurs parties de leurs textes.

Dans ce contexte, l'enseignement /apprentissage de l'écrit à l'école consiste à faire apprendre aux élèves les techniques d'écriture pour les aider dans leurs parcours d'apprentissage de l'écrit en FLE et leur permettre d'améliorer leurs compétences et connaissances et leurs savoir d'écriture.

Après un constat profond des copies des élèves, on a remarqué que la plupart d'entre eux sont incapables de produire un simple écrit

Voilà un ensemble des obstacles à une bonne expression écrite :

- Des fautes d'orthographe : d'usage et de grammaire.
- Des phrases sans verbes.
- Des verbes non conjugués ou le temps non respecté.
- Absence des articulateurs logiques et chronologiques.
- Non-respect de la ponctuation.
- Absence des alinéas.(Mémoire fin d'étude, les difficultés d'apprentissage à l'écrit en classe de FLE, Hamacha nor.2015).

Il est donc important de signaler que l'apprenant a des réelles difficultés pour rédiger car d'une part il ignore les technique d'écriture et d'autre part les apprenants ne lisent pas ce qui crée chez eux une incapacité de produire un simple écrit, parce que l'acte de lire favorise et motive l'apprenant à écrire et rédiger et de lui fournir de lexique et des techniques aussi des qualités louables d'analyse et de compréhension des textes pour qu'ils puissent réussir à produire un texte, dans ce contexte, la compréhension de l'écrit a tellement développée au cours les précédentes années, elle est un moyen très efficace pour améliorer les compétences chez les apprenants pour mieux rédiger ,Alors, Quel est le rôle de la lecture(la compréhension de l'écrit) dans l'amélioration de la production écrite ?

A la lumière des informations que nous allons exposer et en réponse à notre question de recherches nous avons émis les hypothèses suivantes :

-La lecture pourrait amener l'élève à surmonter les difficultés rencontrées en production écrite.

-La multiplication des opportunités de lecture pourrait aider l'élève à améliorer sa production écrite.

Notre plan de travail sera composé de deux grandes parties :

Introduction générale

-la partie théorique : se compose de deux chapitres ;

Dans le premier chapitre nous présenterons les modèles de la production écrite, les modèles les plus connus, c'est après la définition de la production écrite, et les difficultés rencontrées par les apprenants lors de la rédaction de la production écrite

Dans le deuxième chapitre intitulé la compréhension de l'écrit, dans ce chapitre nous allons mettre l'accent sur l'importance de la lecture dans l'amélioration de la production écrite.

La seconde partie sera consacré au développement de notre enquête sur terrain dans le but de confirmer ou infirmer nos hypothèses, aussi un questionnaire destiné aux enseignants, dans ce chapitre, nous nous intéressons à la présentation de notre terrain de recherche, notre échantillon, et nous allons analyser les productions écrites des deux groupes, et nous allons analyser les réponses des enseignants en utilisant le questionnaire.

*Partie
théorique*

Chapitre I :
*Les modèles de la
production écrite*

Introduction :

L'apprentissage de l'écrit en français langue étrangère et les difficultés qui le caractérisent font l'objet des sujets de la part des enseignants c'est une préoccupation largement partagée dans l'enseignement /apprentissage d'une langue.

Dans ce premier chapitre nous abordons les éléments essentiels pour l'apprentissage de la production écrite, nous commençons d'abord par les modèles, processus et stratégies de la production écrite et les difficultés rencontrées dans l'écrit par les élèves qui apprennent le français langue étrangère.

Mais avant de commencer notre travail il est indispensable de définir le terme <production de l'écrit>.

Sans cette définition le thème serait incompréhensible, beaucoup de chercheurs ne se sont pas mis d'accord sur le terme de la production écrite pourtant à première vue, la définition nous paraît simple, claire et évidente.

Nous allons développer tous les points cités tout au long du premier chapitre.

1. Qu'est-ce qu'un écrire ? :

Écrire est une conception complexe qui demande une multitude de pratique sur le niveau culturel et social.

Pendant plusieurs années, l'écriture était prise en consécration par des chercheurs, comme un outil descriptif et représentatif de la langue orale.

1.1. Selon les dictionnaires encyclopédiques :

- Dictionnaire du français 2007, le robert, définit l'acte d'écrire comme :

« Un nombre important de synonymes, écrire c'est tracer des lettres, tracer des signes d'écriture, orthographier, consigner, composer. »

- Selon le petit Larousse : écrire c'est :

« Tracer les signes d'un système d'écriture, de représentation graphique des sons d'un langage de la parole : écrire un «m » un mot, un chiffre, c'est orthographier correctement, former les lettres, les signes, avoir tel ou tel type d'écriture, employer tel ou tel système d'écriture ».

1.2. Selon les chercheurs :

Cité par G.VIGNER : « langue et écriture sont deux système de signe distincts : l'unique raison d'être du second est de représenter le premier. »

Warnet se propose de présenter les mots dont l'orthographe et la prononciation divergent.

Desq qui a travers cette poésie, donne la définition de ce qu'est écrire :

- Pour rire.
- Ecrire pour de vrai.
- Ecrire pour dire.
- Hésiter.
- Essayer.
- Se risquer.
- S'éblouir.
- Effacer.
- Rayer.
- Échouer.
- Souffrir.
- Se reprendre.
- Entreprendre.
- Suspendre.
- Partir.
- Recommencer.
- Avancer.
- Jouir.
- Ecrire.
- Il fallait y croire pour s'exécuter.
- C'est fait.
- Continuons.

M.DESQ(1999), écrire : <http://www.ac.monpellier.75>

Selon l'encyclopédie Wikipédia :

L'écriture est un moyen de communication qui représente le langage à travers l'inscription de signes sur des supports variés. C'est une forme de technologie qui s'appuie sur les mêmes structures que la parole.

A travers de ces différentes définition liées à l'écriture, nous

Pouvons-nous apercevoir que l'écriture c'est un concept très compliqué, qui exige des compétences, elle est omniprésente dans la vie, elle est donc partout à remplir une fonction essentielle, celle de la communication au sens large.

De nos jours, écrire est devenu une des conditions de bonne initiation à la vie sociale et l'apprenant a arrêté de considérer cette activité comme épuisante.

Ecrire comme marguerite Duras, c'est " hurler sans bruit"

(1993 :28) en réalité il y a absence de son mais est-ce réellement nécessaire pour exprimer ce que l'on veut dire ? Écrire les mots reste fort, écrire c'est se taire, mais c'est aussi hurler, crier, se défouler, écrire ne se résume pas à construire des phrases en suivant les règles données de l'écriture.

(Mémoire FE, les difficultés d'apprentissage 5AP ,2002)

La production écrite n'est pas un simple écrit ou un enregistrement d'un flot de mots et d'idées, elle est un acte complexe et combinatoire.

Cette tâche qui paraît aisée à certains fait est loin d'être facile, elle fait appel à des savoir-faire qui sont d'une grande importance, comme les compétences linguistiques, discursives, référentielles, socioculturelles et cognitives.

Alors, la production écrite est l'ensemble des signes graphiques exigeant une certaine maîtrise des règles des langues (l'orthographe, la grammaire, lexicale...etc.) (Cours de didactique de l'écrit, master1 langue et culture assurée par Pr.KridechAbd Elhamid-2019-2020).

2. les méthodes de la production écrite :

Depuis les années 80, un certain nombre de travaux en didactique de l'écriture référés à des recherches psycholinguistiques sur le fonctionnement de la production écrite. Ces travaux s'appuient sur trois types de modèles :

« L'instant de l'écriture est complexe ; il mobilise des savoirs sur les langues, mais aussi des souvenirs, des connaissances acquises et construites sur le monde matériel et social, des capacités de raisonnement, de jugement sur ce monde en même temps que cet instant d'écriture est un lieu de construction et d'élaboration de ces savoirs, de ces connaissances ,de ces formes de raisonnement et de jugement sur ce monde en même temps que cet instant d'écriture est un lieu de construction et de l'élaboration de ces savoirs ,de ces connaissances ,de ces formes de raisonnement. De ce point de vue, l'écriture est bien un lieu d'organisation et de réorganisation, de mobilisation et de construction des connaissances, sur elle-même et sur le monde, elle appartient ,donc à part entière au domaine de la cognition>>>(Barré-de-miniac,2015).

Le processus d'écriture est la méthode par laquelle l'élève planifie et exécute une activité d'écriture, c'est ainsi qu'il appelle des connaissances, savoirs et acquis, et qui fait appel à des expériences qu'il a vécues.

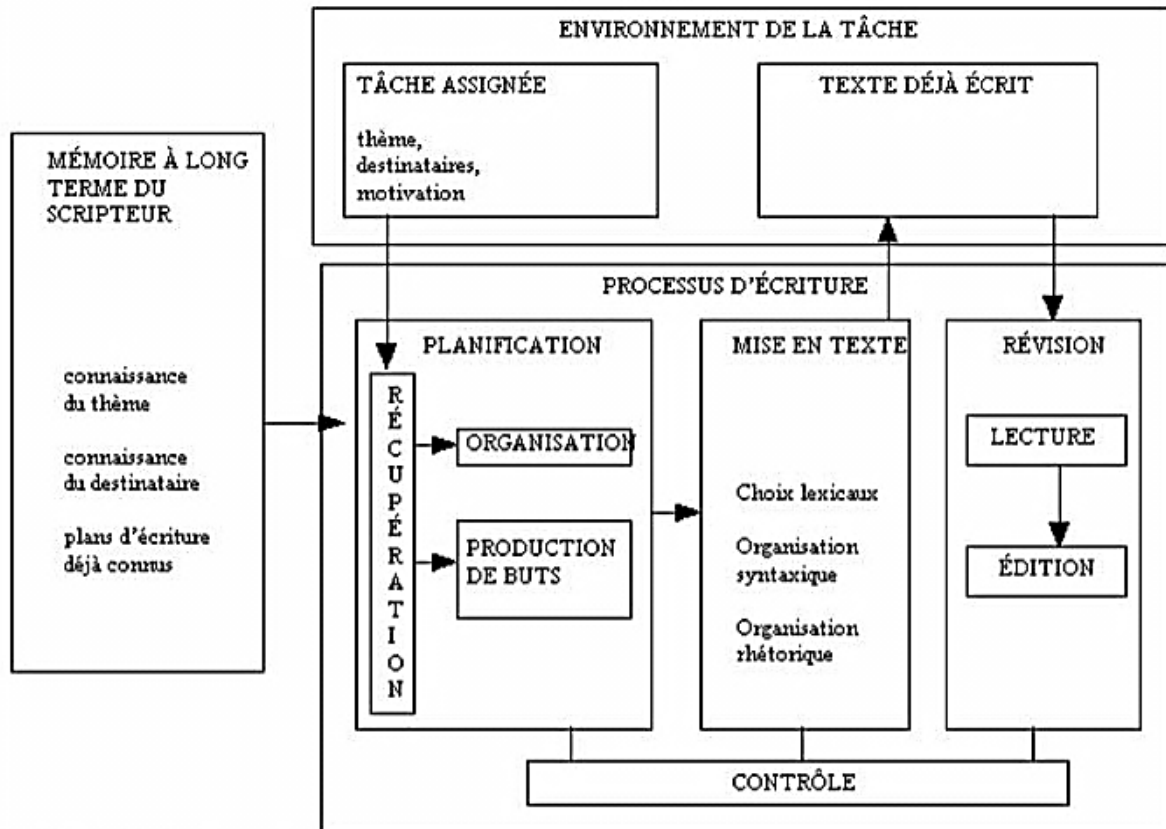
La rédaction d'un texte garantit une conscience de toutes les étapes.

(Mémoire M2. Production écrite de la 1^{ère} année M.zefrino.saldouha).

Le modèle de Hayes/Flower :

L'école algérienne a connu plusieurs réformes depuis l'indépendance jusqu'à présent, elle a adopté plusieurs méthodologies et modèles pour installer les compétences de l'étude de l'écriture.

Le but de ce chapitre est de saisir le statut et la place réservée à la production écrite et qui a progressé avec l'émergence des différents modèles dans l'enseignement.



(Http : lledu 1022, te/uq.ca).

Ce modèle est apparu en 1980, il représente le processus d'écriture à l'aide de boîtes qui sont en interaction, c'est le premier modèle qu'est le plus connu, son objectif c'était de généraliser et appliquer à l'activité de production écrite des éléments de modélisation compréhension issus de l'étude de l'activité de lecture, donc il propose une orientation plus appliquée et à nos yeux plus opératoire (mémoire FLE, master2, les difficultés de l'écrit 2019).

Selon Hayes/Flower : pour arriver à produire un texte complet et cohérent, le scripteur doit passer par 03 étapes :

- **La planification :**

Cette étape rassemble tout ce qui prépare la situation d'écriture, dans ce contexte le scripteur organise ses idées, traces des buts qui guide son apprentissage : il peut savoir ce qu'il aura faire, comment le faire et pourquoi le faire.

- **La mise en texte (brouillon) :**

A travers cette étape l'apprenant explore le vocabulaire qui convient selon le sujet, s'interrogesur le sens des mots enfin il arrive à organiser ses idées en phrases et élabore des paragraphes et des textes. (C.Van.Den. avenue. (2009), savoir rédiger, styderma, Levallois. Perret, p :9).

- **Révision / amélioration du brouillon :**

Ce processus a pour objectif de vérifier la cohérence du texte, vérifier le vocabulaire utilisé et vérifier si les phrases respectent les règles de syntaxe.

La révision se divise en trois phrases :

- a) La détection d'une erreur.
- b) Détermination de l'erreur et sa classification.
- c) La correction.

- **Contrôle :**

Une instance de contrôle permet de piloter ces trois processus, de les activer selon les besoins, la cause de la tâche est d'en évaluer la pertinence tout au long du processus d'écriture.

Ce modèle se présente en 3 composantes :

- a) L'environnement de la tâche.
- b) Les connaissances conceptuelles.
- c) Le processus d'écriture.

Le modèle de Garrett / levelt :

C'est le 2ème modèle très important, élaboré à partir de l'étude des fautes de production orale par Garrett (1975/1980), il s'inscrit dans une perspective psycholinguistique, celui de Garrett en quatre phases :

- a) La phase de la création du message.
- b) La phase fonctionnelle.
- c) La phase positionnelle.
- d) La phase phonétique.

Des modifications ont été apportées à ce modèle, mais elles n'en affectent pas l'économie générale.

LEVELT dans son modèle, a donné le nom au processus de la production orale dans un contexte communicatif celui-ci comprend 05 phrases :

La préparation conceptuelle, l'encodage grammatical, l'encodage morphologique, l'encodage phonétique, l'articulation ainsi que trois sources de connaissance :

Les connaissances du monde extérieur et intérieur, le lexique mental et le syllabaire.

Modèle de Van Galen (1991) :

Le 3ème modèle est moins connu que les deux précédents, il a proposé un modèle du comportement d'écriture qui fait référence en science cognitive.

Il s'intéresse essentiellement à la dernière phase de la production :

Les réalisations graphiques du message, ce composant intègre en effet ;

- La détermination de l'orthographe correcte des mots, le contrôle de la taille des lettres, l'ajustement musculaire.
- Il soulève également la question des différences de rythme de production des « unités » relevant des différents niveaux.

Le modèle de Van /Galen amène à se demander comment s'effectue en temps réel la coordination des différentes composantes.

3. Difficultés d'écriture en classe de langue :

« Il existe une différence dans la manière d'aborder l'étude de l'écriture en langue maternelle et en langue étrangère, le natif connaît déjà sa langue quand il entre à l'école, il possède une compétence qui lui est très utile » (ALARCON), Magadoleno-Hernandez, 2001, p4).

Devant un système d'une langue étrangère, le non natif se sent démuni et son apprentissage est un peu difficile.

Il faut signaler que tout en rencontrant les mêmes problèmes que le locuteur natif, le locuteur non natif se trouve face à des difficultés supplémentaires :

- **Difficultés linguistiques :**

Ces difficultés concernent les fautes et les règles de la langue (règles syntaxiques, morpho syntaxiques et textuelles).

Pour l'analyse des difficultés nous suivons les aspects suivants :

A. Lexique :

Les erreurs lexicales qui correspondent à l'utilisation incorrecte du lexique ou un mot mal employé, alors il est mesuré en termes de variété, de richesse...

B. L'orthographe :

L'orthographe est un élément très important dans la production écrite, on remarque que les erreurs d'orthographe sont plus nombreuses que les autres, il est en relation avec la forme standard d'un mot.

Les erreurs d'orthographe engendrent une dévalorisation du texte, il faut faire des obstacles d'incompréhension lors de la lecture.

On a deux genres d'orthographe, l'orthographe lexical qui est en relation avec la façon d'écrire les mots, et l'orthographe grammaticale qui a trait à l'application des règles de grammaire.

C. La morphosyntaxe :

Cet aspect de la grammaire d'une langue correspond des règles qui dirigent l'ordre des mots dans la phrase et des morphèmes grammaticaux qui marquent le changement en genre et en nombre (adjectifs et substantifs), absence de verbe répétition du sujet ou du groupe nominal.

Il présente l'un des principaux supports dans l'enseignement, donc, le scripteur doit respecter les règles grammaticales d'une façon correcte et directe pour éviter toute incompréhension.

- Difficultés socioculturelles :

L'acquisition d'un savoir-faire socioculturel montre l'importance en production écrite parce que la compétence linguistique ne suffit pas à la maîtrise de la compétence communicative alors elle doit être soutenue par une certaine maîtrise de savoirs et des savoirs faire socioculturels.

Pendant la rédaction, l'élève trouve problème d'organisation et structuration de son texte à travers l'angle culturel.

Chaque langue a évidemment sa propre culture, son propre système de fonctionnement.

« La connaissance et les habiletés pour faire fonctionner la langue dans sa dimension sociale » (conseil de l'Europe, 2005, p93).

Le non maîtrise de cette composante empêche l'apprenant à rédiger un simple écrit.

« Mise en forme telle qu'elle puisse faciliter le travail de lecture et témoigner d'une capacité du scripteur à entrer en relation avec son lecteur ». (VIGNER, Génard, 2001, p : 86).

- Difficultés liées à la connaissance référentielle :

Aux difficultés qui ont une relation avec la compétence socioculturelle et aux connaissances rhétoriques qui correspond le « comment écrire » et « le quoi écrire » qui a trait aux connaissances référentielles qui font une autre difficulté.

En réalité, pendant la rédaction d'un texte, le scripteur doit utiliser les connaissances relatives à un milieu ou à un thème spécifique en fonction du sujet de la rédaction afin de construire le sens de son texte.

« Connaissances des domaines d'expérience et des objets. (Moiraud, S, enseignes à communiquer en langue étrangère, Paris, Hachette, 1982).

- Difficultés liées aux connaissances procédurales :

Les connaissances procédurales dépendent de l'action, c'est-à-dire les étapes pour réaliser une action. Ce type a une relation avec les processus et les stratégies rédactionnelles.

(Cours de didactique de l'écrit, master 1 langue et culture assuré par pr.kridech Abdelhamid.2019.2020).

Conclusion :

Dans ce chapitre, nous avons présenté dans un premier temps, la production écrite, sa définition, ses modèles les plus connus, ainsi que le modèle de Hayes/Flower, le premier modèle son but était d'appliquer à l'activité de la production écrite des éléments de modélisation compréhension issus de l'étude de l'activité de la compréhension de l'écrit.

Le deuxième modèle c'est de Galen, Levelt, un modèle très important, basé sur l'étude des erreurs de la production écrite.

Le 3ème modèle de Van Galen, un modèle moins connu que des deux précédents, il a élaboré une stratégie de comportement d'écriture qui fait retour en science cognitive, et puis nous avons parlé sur les difficultés rencontrées par les élèves des 4ème années moyenne, car le non natif trouve un ensemble large de difficultés explicitement liées à la langue. D'après WOLF(1991) qu'il dit que il existe 3 types de difficultés lié au scripteur :

Difficultés linguistique, d'ordre socioculturel et les difficultés procédurales, alors dans ce chapitre nous avons parlé sur les modèles de la production écrite et les difficultés rencontrées par les élèves afin de donner une solution dans le deuxième chapitre qui traite la relation entre la production écrite et la compréhension de l'écrit.

Chapitre II :
La compréhension
de l'écrit

Introduction :

Dans l'enseignement /apprentissage des langues étrangères, la production écrite joue un rôle très important pour la réussite des apprenants dans leurs cursus scolaire, facteur incontournable du processus d'apprentissage de la compétence communicative, pour amener l'apprenant à bien rédiger et construire un écrit, l'apprenant doit baser sur la LECTURE.

1. Définition de la lecture : (C.E) :

Le concept de compréhension de l'écrit a progressé au fil de temps, et ce, sous l'impact des différentes théories linguistiques ainsi que le structuralisme et le fonctionnalisme, et des théories psychologiques, telles que le behaviorisme et le cognitivisme. (Courant de la pensée qui étudie les processus mentaux et cognitifs J.P.cuq (2003) dictionnaire de didactique du français langue étrangère et second.p :45).

Ces théories ont énormément participé dans l'évolution des méthodologies didactiques. Alors, lire ne se définit pas à saisir et apprendre un lexique et des règles de grammaire, lire signifie communiquer, savoir lire c'est avoir des savoirs faire de communication (Hymes, D.H, 1984) vers la compétence de communication, Hatier), ces dernières supposent l'existence de savoirs et de savoir-faire d'ordre linguistique, socioculturelle et psychoaffectifs. (Mémoire final).

La compréhension de l'écrit ou la lecture, sont deux termes-là qui ont le même sens.

Selon Durkin (1986) cité par J.Giasson (1990), la compréhension en lecture, de Boek université 2000.p.26.

Alors, nous allons les utiliser en tant que synonymes.

La lecture est définie par le petit Larousse comme étant l'action de lire, de déchiffrer, fait de savoirs lire, apprendre la lecture et action de lire à haute voix, c'est saisir le sens, comprendre la pensée de quelqu'un, cette définition illustre que l'acte de comprendre est une tâche créatrice et complexe qui est encore un sujet de recherche, l'exploitation de cette activité est toujours quotidienne, plusieurs chercheurs ont essayé d'y voir plus profondément, ils ont trouvé que toute activité de compréhension exige la mobilisation de processus cognitifs, et la mise en relation de multiples concepts qui aideront le lecteur à faire sortir le sens globale de texte qu'il a entre ses mains :donc, la compréhension est « l'aptitude résultant de la mise en œuvre de processus cognitifs qui permet à l'apprenant d'arriver au sens de ce qu'il lit ». (J.P.Cup, 2003 Dict. de Did du franç LE.S).

En psychologie cognitive, la compréhension en lecture exige la prise en considération du texte et de ses particularités de la mémoire avec ses plusieurs catégories, la citation qui va suivre résume ce que nous avons dit et ce que nous voulons dire dans la suite :

« le type de lecture qui intéresse nos publics a donc pour objectif la saisie d'un sens, c'est dire que pour mettre en œuvre une pédagogie de ce type de lecture qui ait quelques chances d'efficacité, il importe de s'interroger sur ce qu'est l'activité de lecture, comment elle fonctionne, et ce que cela signifie que de comprendre, construire du sens ». (D. Lehmann (1980) cité par A. Séoud 1997, pour une didactique de la littérature. Eds. Didier Paris (2006). p 77).

2. Les modèles de la compréhension de l'écrit :

Il y a plusieurs façons d'exposer les problèmes de la compréhension, plusieurs chercheurs essaient d'expliquer comment l'apprenant comprend-il le sens d'un message ?.

« Mais les chercheurs menés en psycholinguistiques sont probablement les plus porteuses : elles décrivent le processus de compréhension selon deux modèles différents : le modèle sémiologique (de la forme au sens)

Et le modèle onomasiologique (du sens à la forme) ». Jean-Pierre Cup et Isabelle Gruca. Cours de didactiques du français langues étrangères et seconde.

2.1. Le modèle sémiologique :

Appelé aussi modèle bas-haut, puisque dans ces modèles la priorité est donnée à la perception de la forme du texte, au décodage, au déchiffrement, la lecture va de la plus petite unité de sens des mots aux phrases, ensuite au texte ces modèles mettent en jeu quatre phases. (Mémoire l'enseignement explicite de la CE au collège 2011, 2012).

- La phase de discrimination : reconnaissance des mots et des formes graphiques.
- La phase de segmentation : délimitation des mots ou des groupes de mots ou des phrases.
- La phase d'interprétation : attribution d'un sens aux mots et aux phrases.
- La phase de synthèse : construction du sens globale du texte, par addition des sens des mots.

Dans ces modèles ascendants, nous savons les trois premières stratégies mentionnées plus haut par J. Giasson, à savoir : les microprocessus, les macro processus et le processus d'intégration.

2.2. Les modèles onomasiologiques :

Appelé aussi le modèle haut-bas, la lecture dans ces modèles, résulte d'un ensemble d'opérations de pré construction du sens, en abordant un ensemble d'hypothèses que la lecture vérifie par la suite dans le texte.

La vérification des hypothèses : elle se fait à partir de « la saisie d'indices et la redondance qui ponctuent la communication et qui permettent de confirmer ou de rejeter les hypothèses sémantique et formelles construites au départ » (Emmanuelle Bordon, l'interprétation des pictogrammes approche interactionnelle d'une sémiotique, 2004, p :16)

3. Le rapport compréhension de l'écrit /production écrite :

Vu à l'importance de la production écrite et la compréhension de l'écrit dans l'enseignement, il a fallu trouver un lien entre ces deux conceptions dans l'objectifs d'améliorer les compétences des apprenants dans la production écrite, c'est pour cela dans ce présent chapitre nous allons expliquer le lien entre les deux activités.

3.1.Lire/écrire un rapport étroit :

Lire et écrire sont deux tâches langagières sans doute liées, si on explique les définitions de ces deux activités déjà citées auparavant il est simple de trouver le lien qui lie dans une perspective didactique.

Nous avons remarqué que les deux pratiques se basent sur les mêmes mécanismes, la seule nuance existe dans le fait que le point de départ de l'activité de lecture est le texte à travers lequel on comprend le sens alors que dans l'ordre scriptural, on, construit de signification dans le texte qu'on est en train d'écrire.

Ainsi, les recherches des thèmes expliquent que la lecture et l'écriture basent sur l'utilisation des connaissances communes (correspondance graphe phonétique, lexicale, syntaxe, ponctuation...)

Et de processus cognitifs et métacognitifs similaires (Jules. Des chenes, la compréhension et la production de texte, Montréal, les presses de l'uni du Québec, 1988).

Ce lien entre production écrite et compréhension de l'écrit nous conduit à penser sur l'exigence d'une certaine prise en charge des tâches de lecture pour aborder la production écrite. C'est pour cela qu'une didacticienne confirme que : « on peut produire non plus les types d'écrits (...) avant de l'avoir « vu » dans la langue que l'on apprend. Ainsi les repérages effectués sur des écrits de mêmes types lors des cours de compréhension s'avèrent être là aussi une préparation indispensable à la production de texte... »(Sofie MOTRAND, situation d'écrit, compréhension, production en langue étrangère, 1997, p :96).

Alors il est important d'évoquer que l'apprentissage de la lecture est un pas primordial afin d'accéder à la compréhension de texte.

Et par la suite arriver à mettre en place les différentes méthodes permettant une lecture efficace pour acquérir un savoir –faire de production écrite, aussi les élèves doivent être conscients de la relation entre le C.E et P.E afin d'être prêts d'exploiter les textes support lus.

Dans le présent chapitre nous allons comparer entre l'activité de production écrite et la compréhension de l'écrit.

- L'apprenant motive plus son attention dans les situations d'écriture que dans des pratiques de lecture.
- La production écrite est une compétence importante pour réussir scolairement et socialement, cela implique un savoir-faire complexe, dont l'apprentissage se suit une bonne partie de sa vie.

Selon Brigaudiot, pour les apprenants cela exige de mettre en œuvre des capacités spécifiques.

→avoir à dire quelque chose à un destinataire absent.

→tenir compte de son point de vue pour lui apporter des éléments et dans le bon ordre.

→tracer une feuille, maîtrise du geste graphique.

(Mireille BRTGAUDIOT, première maîtrise de l'écrit, paris, 2004, p : 11)

Sous plusieurs conditions pédagogiques la production écrite précède la compréhension de l'écrit et considéré comme le meilleur outil d'en prévenir les obstacles voire d'y remédier.

L'acquisition du mécanisme de la compréhension de l'écrit en français langue étrangère est un exercice d'apprentissage de la langue, la lecture est une activité attrayante et motivante, suscitant la curiosité des élèves, elle expose une recherche de décodage des mots inconnus, d'identification des mots connus.

Ce savoir-faire de communication s'appuie sur les composantes suivantes : la composante de maîtrise textuelle « type de discours et de message, élément de détresse » (mémoire de master).

Conclusion :

La lecture est un moyen excellent en faveur d'amélioration les compétences scripturales parce qu'elle est une étape très importante et indispensable pour la production écrite et pour développer plusieurs codes : syntaxe, vocabulaire, ponctuation, orthographe morphologie...etc., en enrichissant ces derniers ; l'élève va sûrement arriver à une meilleure production écrite et il va atteindre son objectif.

Partie
Pratique

Chapitre I :
Rappel théorique du
cadre pratique

Introduction

Dans notre travail , nous essayons de donner un sens à notre partie pratique ,qui repose dès le départ sur l'influence de la lecture sur l'amélioration de la production écrite et les difficultés rencontrées par les élèves de la 4 année moyenne ,en réalité ,toute démarche en classe de l'écrit demande des auxiliaires pédagogiques comme l'enseignant et le support ,ces derniers sont indispensables pour l'apprenant en classe de FLE ,encore la façon dont l'enseignant de l'écrit s'écoule en classe dépenddes jugements ,des méthodes ,des apprenants et de la formation des enseignants.

Toutes ces considérations nous motivent à faire une expérimentation et un questionnaire qui tournent autour le sujet relatif aux données de la problématique qui est la production écrite et la compréhension de l'écrit et le lien entre les deux, en effet le questionnaire nous donne des riches informations qui vont enrichir notre recherche pour réaliser notre but.

I/-1 L eStatut de l'expérimentation :

Notre enquête a pourobjectif de faire donner aux élèves de 4 année moyenne un savoir faire de l'écrit ,c'est-à-dire , exploiter la lecture comme un outil pour améliorer la production écrite , alors , nous allons identifier notre méthodologie ,justifier le choix de notre échantillon, représenter par les élèves de la 4 année moyenne , aussi nous allons expliquer le déroulement de notre enquête , donc ,nous avons basé sur l'expérimentation comme outil de recherche ;en accompagnant d'expérimentation un questionnaire destiné aux enseignant afin d'arriver a des résultats confirmés.

Enfin, nous allons analyser les résultats recueilles des productions écrites des élèves en utilisant une grille d'évaluation et analyser les résultats du questionnaire.

I/-2-Lieude l'expérimentation :

Après plusieurs tentatives pour trouver un collège afin d'effectuer notre expérimentation, nous avons trouvéce collège

Nous avons réalisé cette recherche au sein du collège <Nesraoui Ammar> qui se situe à Babar ,c'est un collège situé en quartierMadani Drahem ,en face d'une bibliothèque public ,l'établissement contient environ 360 apprenants ,qui fréquentent les différents niveaux ,l'enseignement des matières est assuré par 42 enseignants , dont 06 de la langue française , le collège est géré par 06 administrateurs et 08 fonctionnaires ,les classes sont des espaces vastes ,aérés bien décorées ,équipées d'un nouveau matériel.

Tableau 1 : le nombre d'élève comme suit (année scolaire :2021-2022).

Classes	Nombre d'élèves	Filles	Garçons
1 AM	102	67	35
2 AM	100	70	30
3 AM	80	45	35
4 AM	78	47	31

Notre enquête a été faite au mois de Février, elle vise l'évaluation des performances des élèves de la 4 AM moyenne à l'écrit.

I/-3-Description de l'échantillon :

Nous avons choisi de travailler avec une classe de 4 année moyenne, de 30 apprenants divisés en deux groupes (12 garçons, 18 filles) le niveau des apprenants est hétérogène.

L'expérimentation s'est déroulée pendant 3 séances, 45 minutes pour chaque séance.

Nous avons choisi ce niveau parce que les apprenants sont capables de produire un texte cohérent, en suivant une stratégie d'apprentissage.

L'expérimentation a eu lieu au mois de Février, après une séance d'observation nous avons proposé aux élèves une séance d'entraînement à l'écrit.

I/-4-Identification du corpus :

Nous avons choisi comme corpus les copies des élèves de la 4 année moyenne, le nombre total des élèves est 30 ; répartis en deux groupes à cause des mesures sanitaires contre COVID -19.

Nous avons travaillé sur 26 copies, nous avons éliminé 4 copies qui sont mal écrites ou elles sont rendues vides.

I/-5-Collecte des données :

Nous avons fait une analyse des copies des élèves de la 4 année moyenne, et nous avons analysé leurs productions écrites.

Nous avons divisé les élèves en deux groupes :

Le 1^{er} groupe : ils rédigent un texte argumentatif à partir d'une consigne sans lire un texte.(Un groupe témoins)

Le 2^{ème} groupe : ils rédigent un texte argumentatif après avoir lu un texte dans le même thème, un texte d'aide(groupe expérimentale).

Nous voudrions faire une étude comparative entre les deux groupes pour détecter les erreurs et les difficultés, et prouver le rôle de la lecture dans l'amélioration de la production écrite.

I/-6-Le sujet proposé :

Rédiger un texte argumentatif de 10 à 12 lignes sur la violence scolaire et ses dangers en justifiant votre point de vue par des arguments et des exemples.

I/-7-Choix du texte argumentatif :

Nous avons choisi le texte argumentatif en vue de la place qu'il occupe dans le manuel scolaire de la 4^{ème} année moyenne.

2/- le déroulement des séances :

2-1- la Première séance :

Dans cette séance nous avons divisé les élèves en deux groupes ; un groupe expérimental et l'autre témoin, pour rédiger leurs textes, nous avons donné un texte d'aide au 2^{ème} groupe afin de le lire pas mal de fois, nous avons consacré 45 minutes pour cette tâche.

2-2- la Deuxième séance :

Ces 45 minutes ont été consacrées pour notre activité ,15 minutes pour expliquer la consigne aux élèves clairement, chaque élève dans les deux groupes a commencé à rédiger son paragraphe, dans 30 minutes.

2-3- la Troisième séance :

Cette séance a été dans l'objectif de faire interroger les élèves sur les difficultés qu'ils rencontrent lors de la rédaction de leurs textes, chaque élève répond, nous avons discuté afin de trouver des solutions à ses obstacles.

3/- Présentation de la grille de typologie des erreurs :

- Nombre de copies
- Cycle : 4^{ème} année moyenne.
- Total des erreurs : 217

Chapitre I : Théorie du cadre Pratique

<u>N</u>	<u>L'erreur</u>	<u>Phonétique</u>	<u>Morp hosy ntaxe</u>	<u>Erreurs de genre</u>	<u>Absence de correction</u>	<u>Morphologie</u>	<u>Problème d'accord</u>	<u>La ponctuation</u>	<u>Le respect de la longueur</u>

4/- Description du questionnaire :

Avant de commencer à décrire notre questionnaire destiné aux enseignants de FLE de la 4^{ème} année moyenne, , et avant d' évoquer le but auquel il est censé répondre ,il est important de savoir que le questionnaire suivre une démarche scientifique didactique qui doit tenue avec rigueur, le questionnaire a pour but, tout d'abord ,de vérifier nos hypothèses d'après les enseignants ,de faire développer nos observations.

Le questionnaire a pour but la collecte des informations sur les méthodes d'enseignement de l'écrit utilisées en classe.

Le rôle de la lecture dans l'amélioration de la PE ainsi que la formation des enseignants, il est destiné à 20enseignants du collège, il se compose de10 questions.

Le choix des questions est basé sur le fait qu'elle donne plus de renseignements sur l'enseignement de l'écrit en classe de FLE et la réflexion des enseignants sur l'importance de la lecture dans l'enseignement de l'écrit.

Voici le questionnaire proposé.

1-Etes-vous titulaire d'un master en françaisoui/non

→ L'objectif de cette question est de savoir est de savoir si l'enseignement du FIE à des connaissances sur le domaine de l'enseignement et peut aider l'apprenant 0 casser les obstacles dans l'écrit.

2- Avez-vous fait une formation/Qoui/non.

Avant de commencer le travail ?

→le but de cette question est de voir si le manque de formation

Est la cause des difficultés des élèves séance de l'écrit.

3 -Comment considérez-vous la production écrite de vos élèves ?

Question fermée.

-faible.

-moyen

-assez bien.

-très bien

4 - Avez-vous proposé des solutions pour résoudre le problème des difficultés de l'écrit durant votre formation continue ?

Qferméoui/non

→L'objectif de cette question est de connaître si le problème est pris en considération lors de la formation continue.

5 –A votre avis Les formateurs ont donné une importance à l'activitéde la production écrite durant votre formation continue ?Q -fermée. Oui-non.

Chapitre I Théorique du cadre Pratique

→L'objectif de cette question est de savoir si les formateurs donnent une importance à l'activité de la ponctuation écrite ou la néglige.

6 -Quels sont vos principales sources pour préparer, un cours de production écrite ?Q - fermée.

→ **Prépositions :**

-internet

- modèle du formateur.

-Votre propre fiche.

→ savoir si les enseignants se contentent de suivre le modèle du formateur ou suivre autres sources.

7 -Faites-vous des activités liées à l'écrit –q oui –non.

→cette question a pour objectif de connaître la conscience des enseignants sur l'importance des activités liées à l'écrit et la lecture ?

Q : oui- non.

8- Vos apprenants ont-ils des difficultés à l'écrit ?

Fermée. Oui –non.

9- Pensez- vous que la lecture aide l'apprenant à améliorer sa compétence à l'écrit?Q fermée :

Oui - non.

→l'objectif de cette question est de savoir si les enseignants bonne une importance à la lecture

/ Oui - non.

10-Conseillez –vous les élèves de lire à la maison ?

Q- fermée : Oui - non.

→l'objectif de cette question est de connaître si les enseignants comprennent le rôle de la lecture dans l'apprentissage.

Chapitre II :
Analyse et
interprétation
des résultats

Introduction :

Dans ce présent chapitre nous allons analyser les résultats de l'expérimentation et du questionnaire, afin de confirmer ou infirmer nos hypothèses et atteindre l'objectif de cette recherche.

1-interprétation des données de l'expérimentation :

Erreurs phonétiques	
-mounde → monde	-personaliti→personnalité
-d'abor→ d'abord	-l'enseinyant→l'enseignant
-cominoté→ communauté.	-sikiriti→ sécurité
-fami→ famille	-developer→developper
-individu→individu	-parseque→ sentiment
-ontre→ entre	-éducassion→ éducation
-éfiter→ éviter	

Les articulateurs logiques
Absence des articulateurs logiques

La ponctuation
L'absence de la ponctuation

Erreurs morphosyntaxiques
1) La violence est un mauvais comportement que je le refuse. →la violence est un mauvais comportement que je refuse.
2) Moi personnellement je trouve que je suis contre. → je suis contre
3) Pour faire la paix mieux → pour vivre dans un milieu calme.
4) Personnellesje suis contre ce style de pensée →je suis pas d'accord avec cette manière de pensée.
5) Je trouve →je me trouve
6) Elle est en rôle →elle à un Rolle
7) La violence est un phénomène social répandre... →la violence est un répandu...

Problème d'accord
-les type = les types - la période récent = la période récente -une enseignante sérieux=une enseignante serieuse. -les élève→ les élèves

Erreurs morphologiques	Erreurs de genre
-ensuité→ensuite	-une enfant→ un enfant
-ontre→ entre	-les enseignant→ les enseignantes
-les fami→les familles	-le raison → la raison
-les honto→honteux	- Les individu →les individus
-la communicasson→ la communication	-le communauté→ la communauté
-come→comme	- la monde → le monde
-mame→même	-ami proches →amis proches
-sa vi→sa vie	- le parentes →les parents

Après avoir analysé les productions écrites des élèves du 1^{er} groupe et du 2^{ème} groupe nous avons trouvé des lacunes de cohésion et de cohérence qui sont : la morphosyntaxe, morphologie, phonétique,..., mais de proportion différente, nous allons faire une étude comparative.

-La 1ère analyse : phonétique.

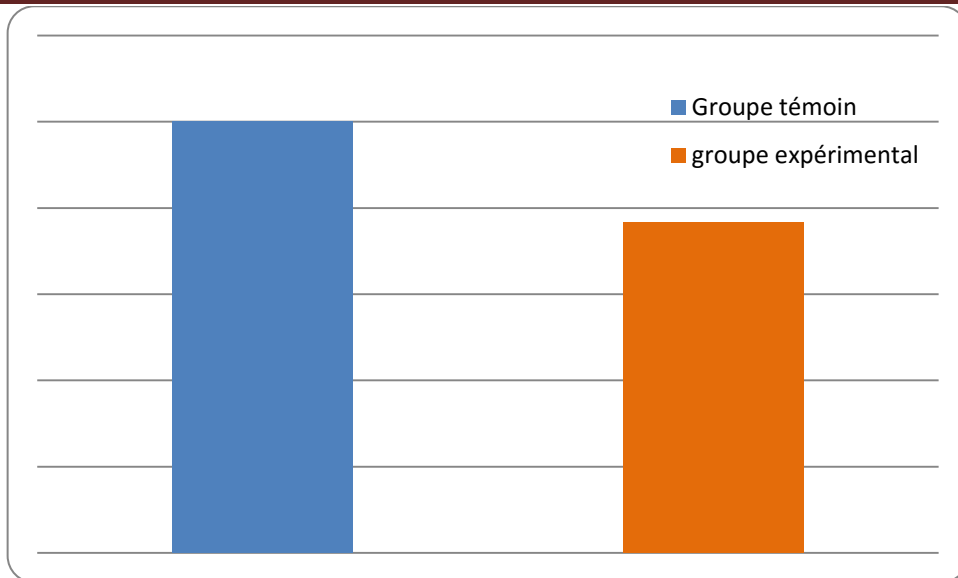
Elle concerne la confusion entre les phonèmes et la mal prononciation, c'est-à-dire, toute erreur dans la transcription graphique du phonème qui change le son.

25.03% des apprenants ont des problèmes phonétiques.

Exemple : les habitude→(les zabitudes) groupe témoin.

-groupe expérimental, 19.18%

Groupe expérimental < groupe témoin.



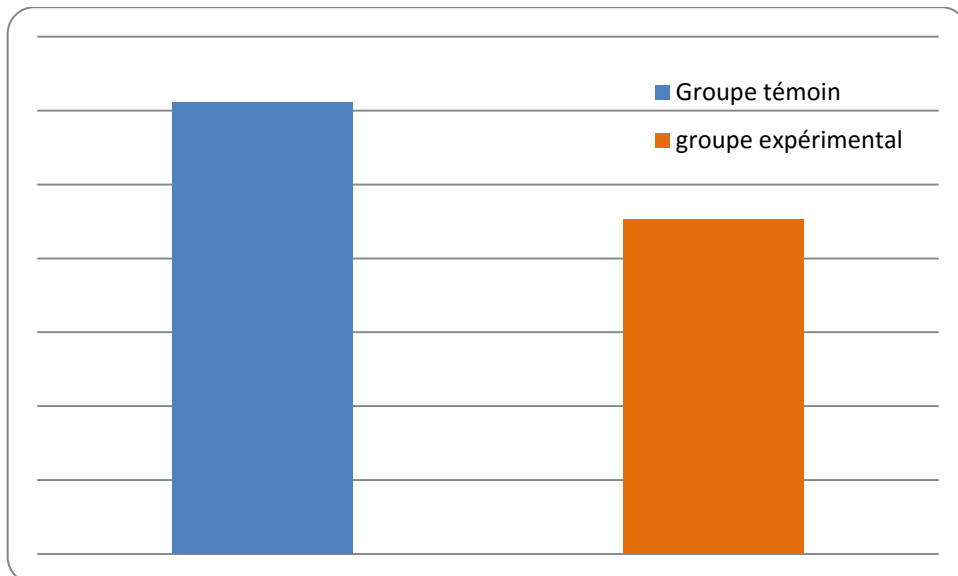
-La 2ème analyse : morphosyntaxe :

Est une erreur relative à la construction de la phrase qui base sur l'ordre.

Nous avons remarqué des erreurs morphosyntaxiques sur les copies de la plupart des élèves
-exemple : être dans l'étranger.

-groupe témoin : 61.04% ; groupe expérimental : 45.20%

G. témoin >g. expérimental



-La3 ème analyse : morphologique :

Elle concerne l'étude de la formation des mots et leurs variations dans une langue.(<http://www.univesalis.fr>)

Nous avons remarqué des erreurs en ordre morphologique

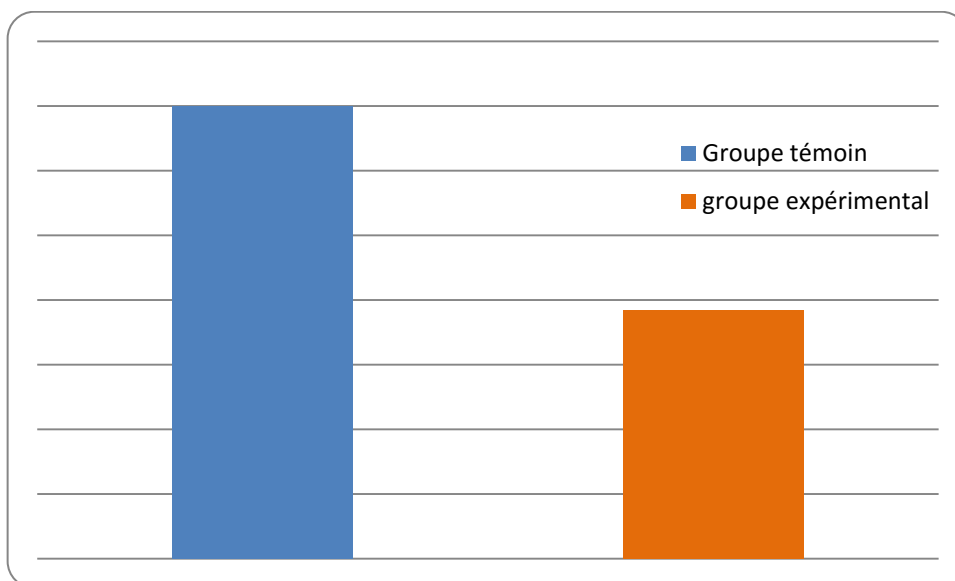
Exemple : « gore »→« genre »

Groupe témoin : 35.03%

Groupe expérimenté : 19.18%

Alors

Erreurs de groupe témoin > erreurs g.expérimental.



-La 4ème analyse : la graphie :

Elle concerne l'ignorance de la graphie de certains mots,

Exemple témoin : 30%

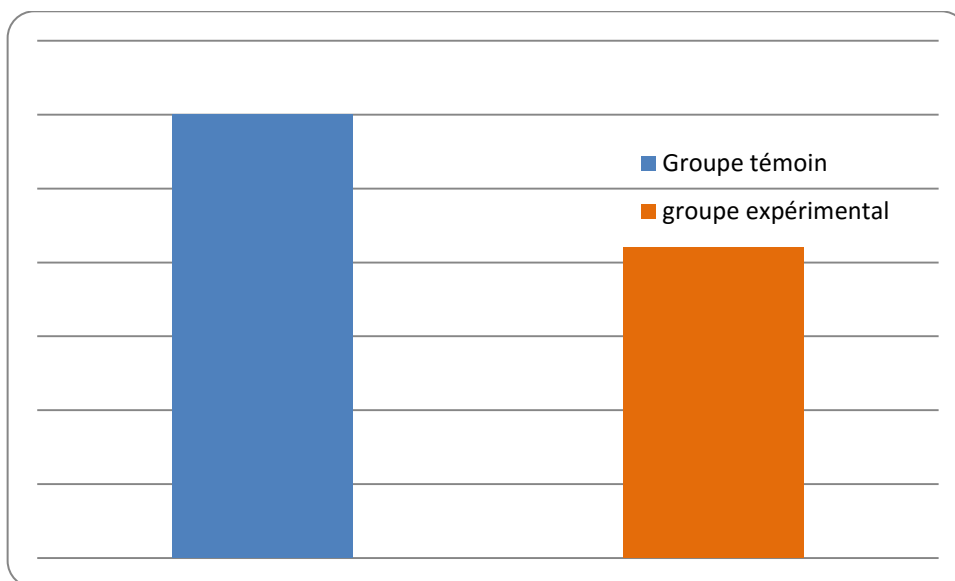
Groupe expérimental : 21.02%

Erreurs de groupe témoin > erreurs de groupe expérimental.

Elle concerne l'ignorance de la graphie de certains mots, exemple : leleve → l'élève.

Groupe expérimental : 21.02%

Erreurs groupe témoin > erreurs de groupe expérimental.



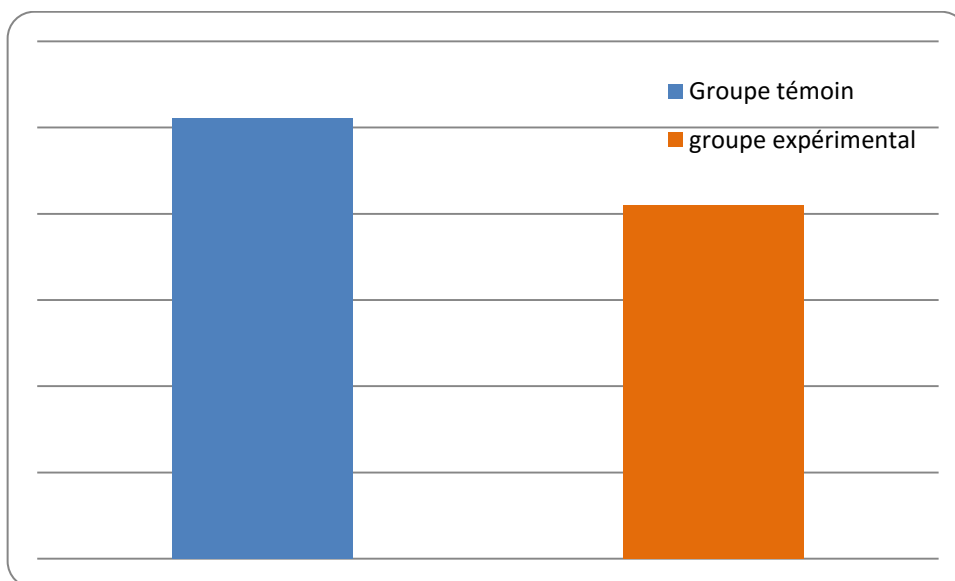
-La 5ème erreurs : les articulateurs logiques :

Concerne l'ignorance de l'importance des articulateurs logiques.

Groupe témoin : 51.04%

Groupe expérimental : 41.01%

Erreurs de groupe témoin > erreurs groupe expérimental.



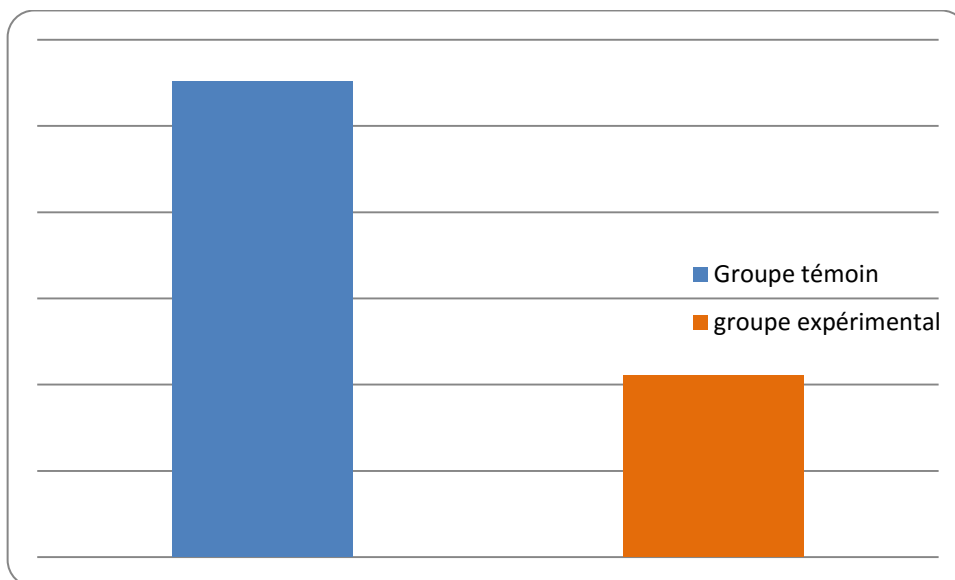
La 6 ème erreur : la ponctuation.

Nous avons remarqué que la majorité ne donnent pas une importance à la ponctuation

-groupe témoin : 71.03%

-groupe expérimental : 64.21%

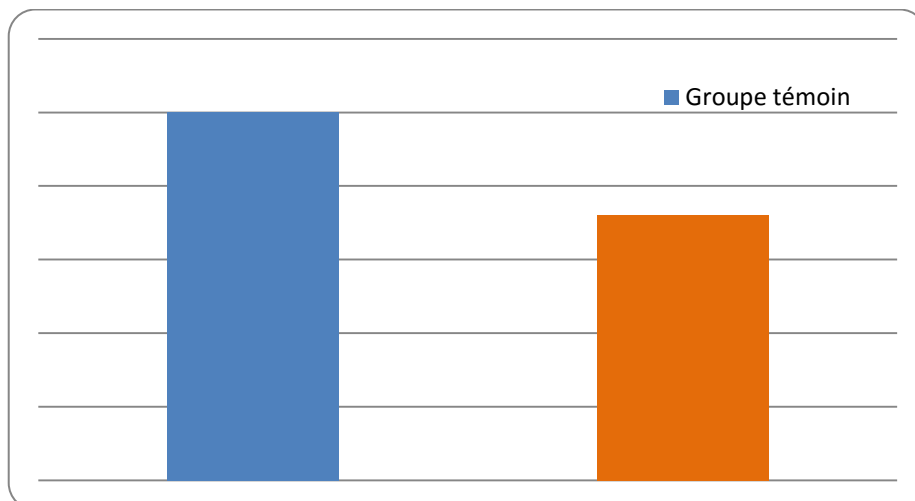
Exemple : le non respect de la virgule et le point.



-La 7ème erreurs : le respect de la consigne :

Groupe témoin : 25.01 %

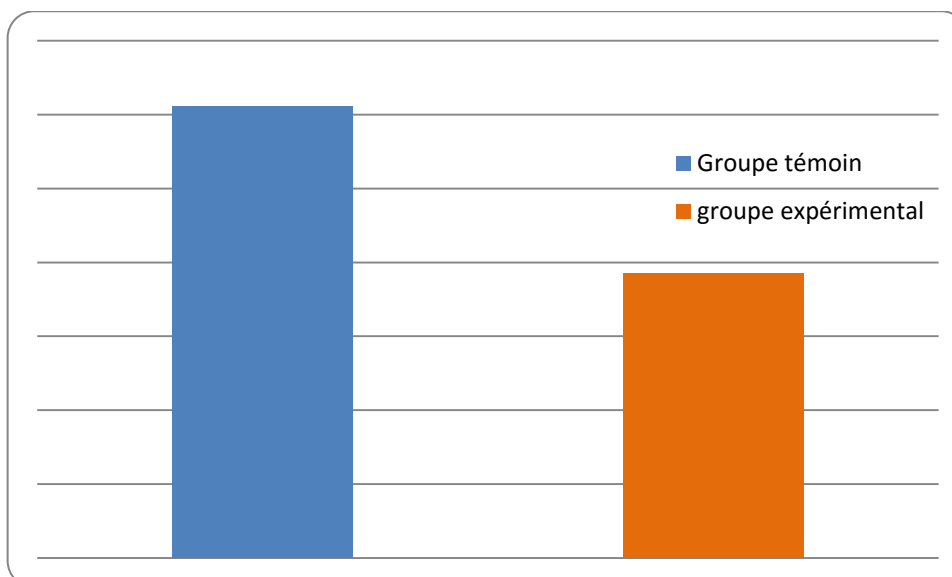
Groupe expérimental : 18.02%



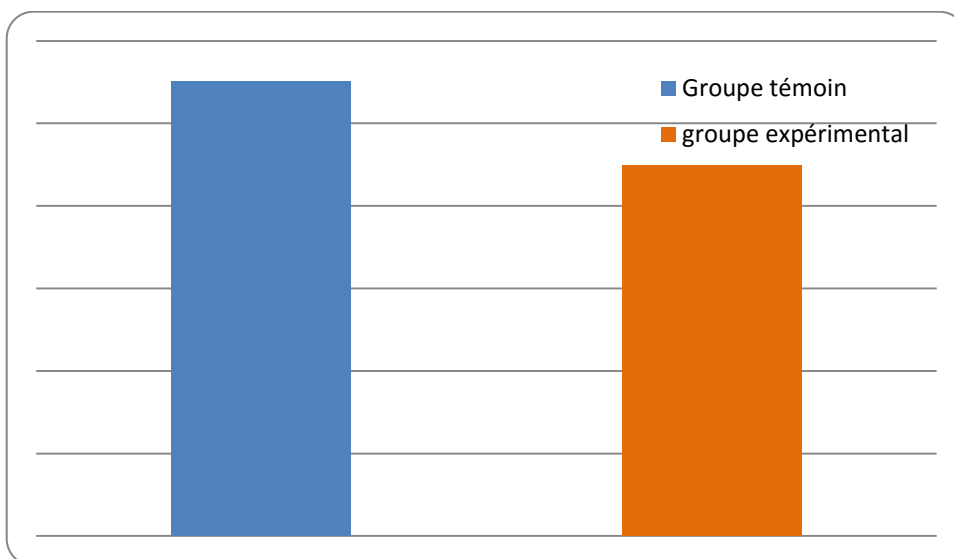
	Pourcentage des erreurs%	
	Groupe 1 témoin	Groupe 2 expérimental
Les erreurs		
Phonétiques	61.05%	38.5%
Morphosyntaxe	55.08%	44.92%
Morphologique	56.08%	43.97%
La graphie	58.02%	41.98%
Articulateurs logiques.	60.02%	39.89%
La ponctuation	70%	30%
Le respect de la consigne	60%	40%

Le diagramme et l’histogramme suivants représentent le pourcentage des erreurs commises dans les deux groupes.

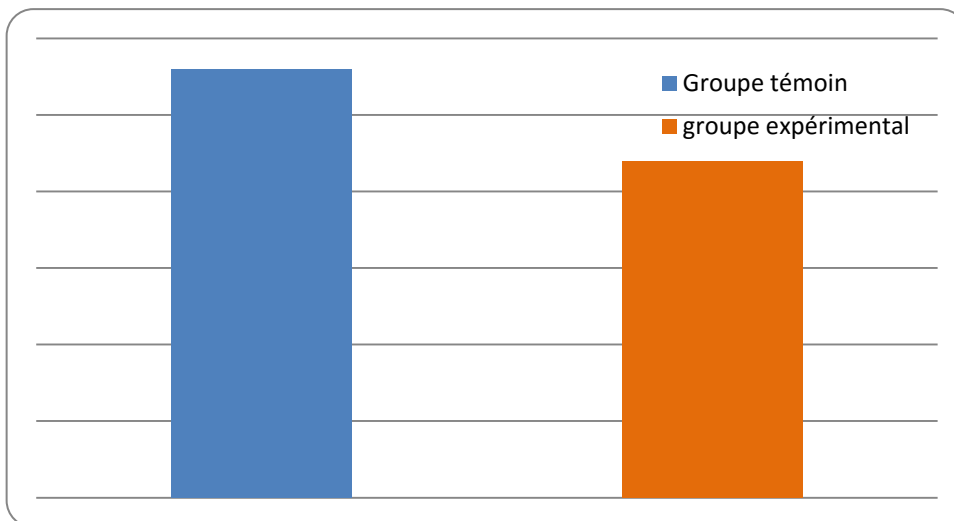
Erreurs Phonétiques



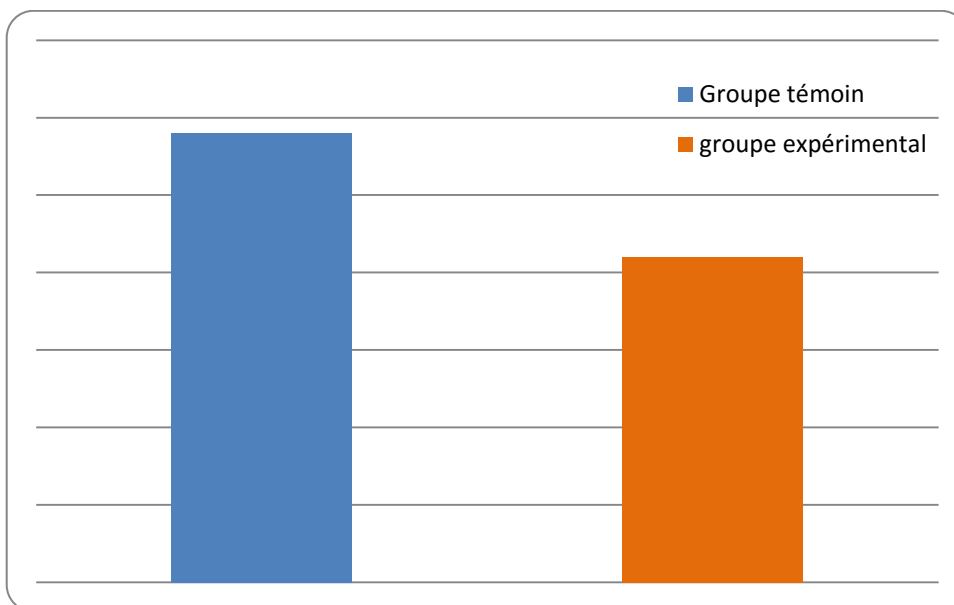
Erreurs de La Morphosyntaxe



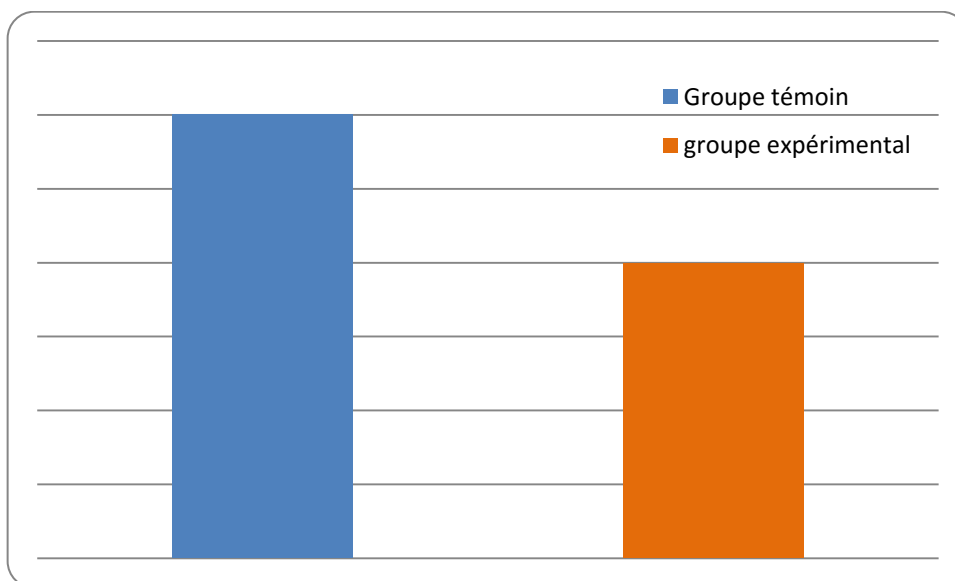
Erreurs Morphologiques



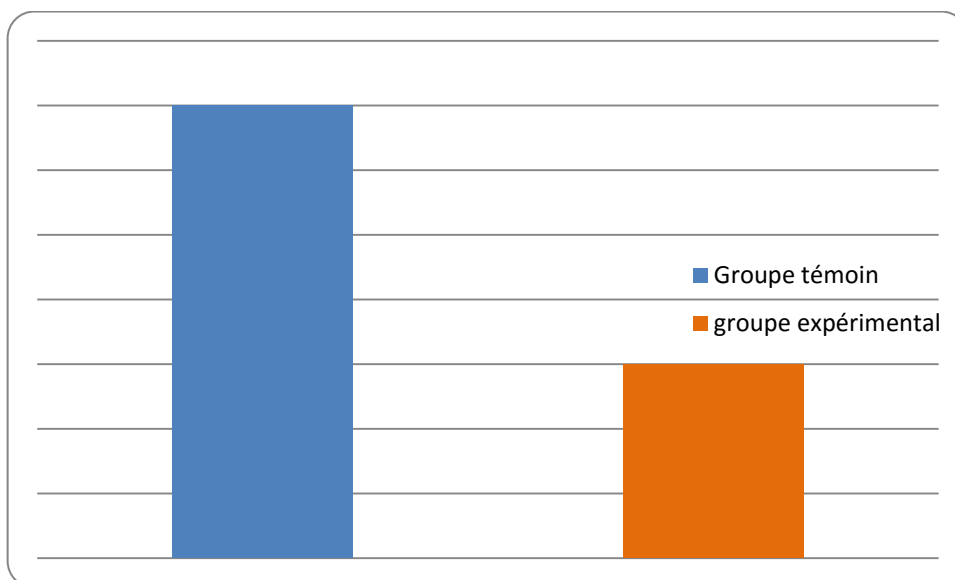
Erreurs de La graphie



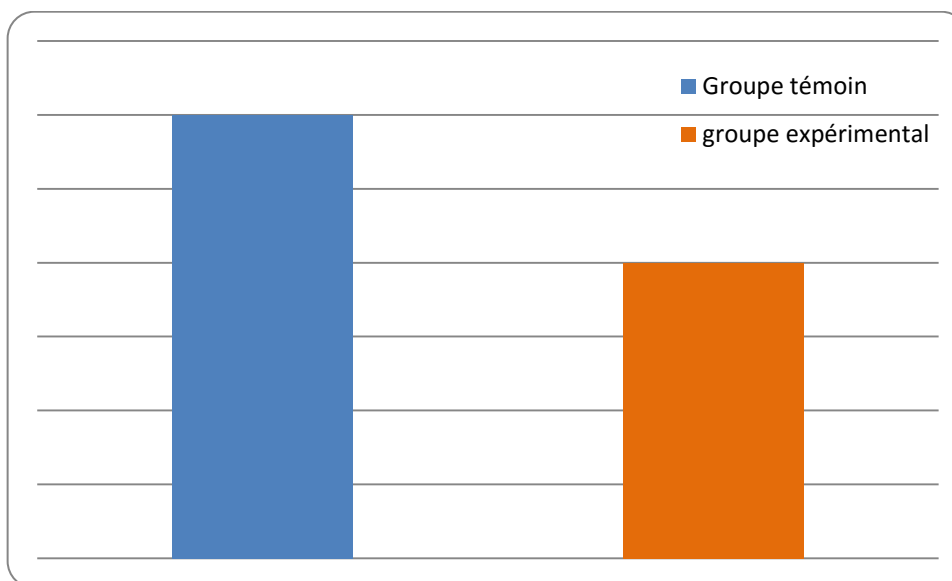
Erreurs des articulateurs logiques



Erreurs de La ponctuation



Erreurs du respect de la consigne

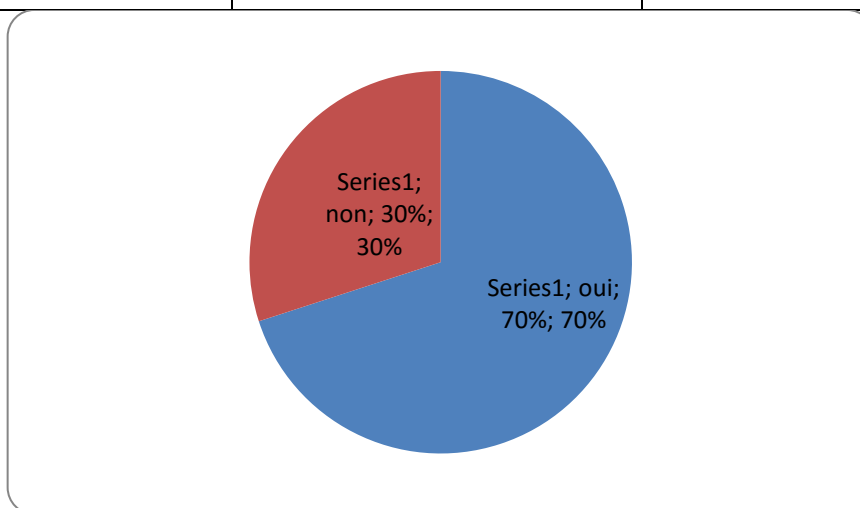


2-analyse des résultats de questionnaire :

-la 1ère question :

- êtes-vous titulaire d'un master en français ?

Choix des réponses	Nombre des réponses	Pourcentage
oui	12	70%
non	8	30%

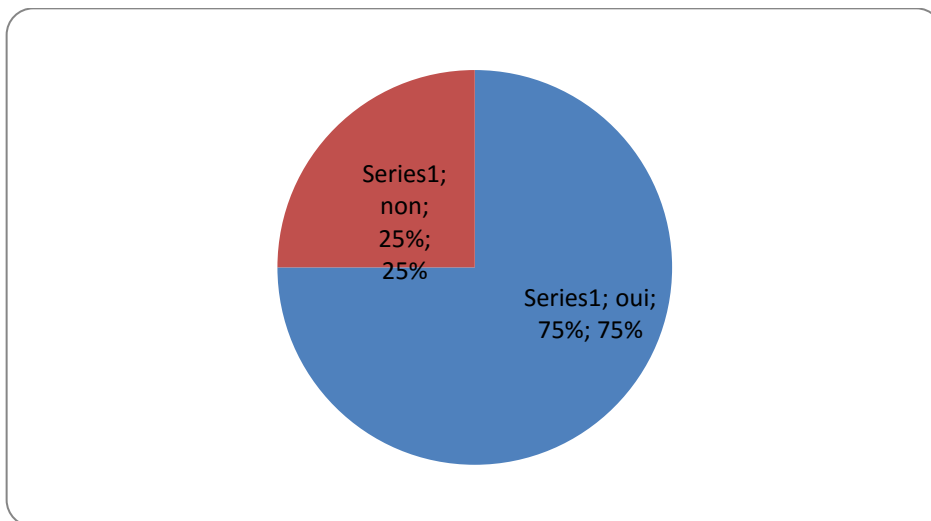


(70%) des enseignants sont titulaires d'un master en français, au contraire il y a (30%) parmi ces enseignants n'ont pas un diplôme de master.

- la 2ème question : avez-vous fait une formation avant de commencer le travail sur le terrain ?

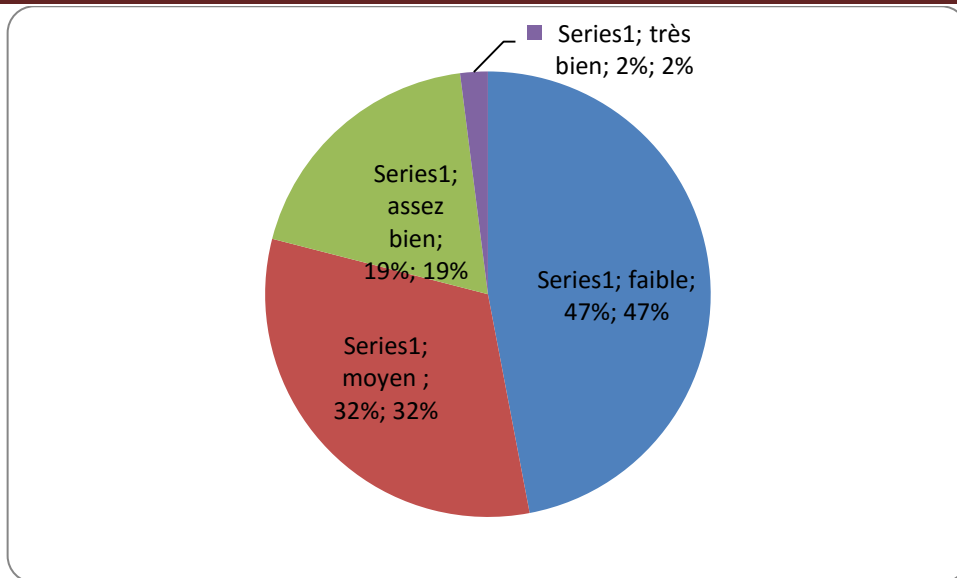
Choix des réponses	nombre	Pourcentage
oui	15	75%
non	5	25%

Nous avons remarqué que (75%) des enseignants ont formé avant d'entamer le travail, alors que (25%) confirment qu'ils n'ont pas fait une formation avant de commencer le travail sur terrain.



-La 3ème question : comment considérez la production écrite des élèves ?

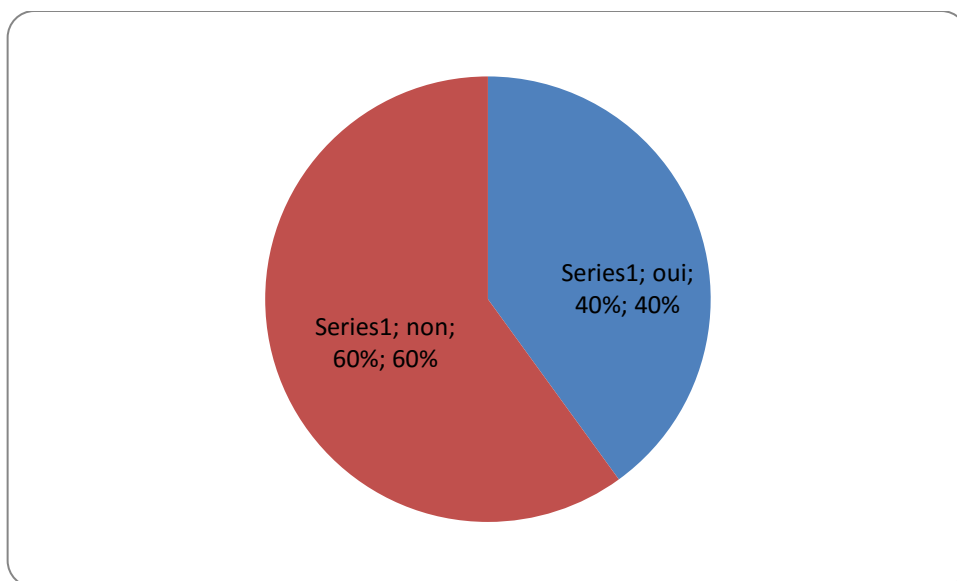
Choix des réponses	Nombre des réponses	Pourcentage %
Faible	9	47%
Moyen	6	32%
Assez bien	4	19%
Très bien	1	2%



(47%) des enseignants confirment que les productions écrites des élèves sont faibles, (32%) trouvent que les productions écrites de leurs élèves sont moyennes, (19%) considèrent que les productions écrites de leurs élèves sont assez bien, bien que 2% trouvent que les productions écrites de leurs élèves sont excellentes.

-la 4ème question : avez-vous proposé des solutions pour résoudre le problème de difficultés de l'écrit lors de votre formation continue ?

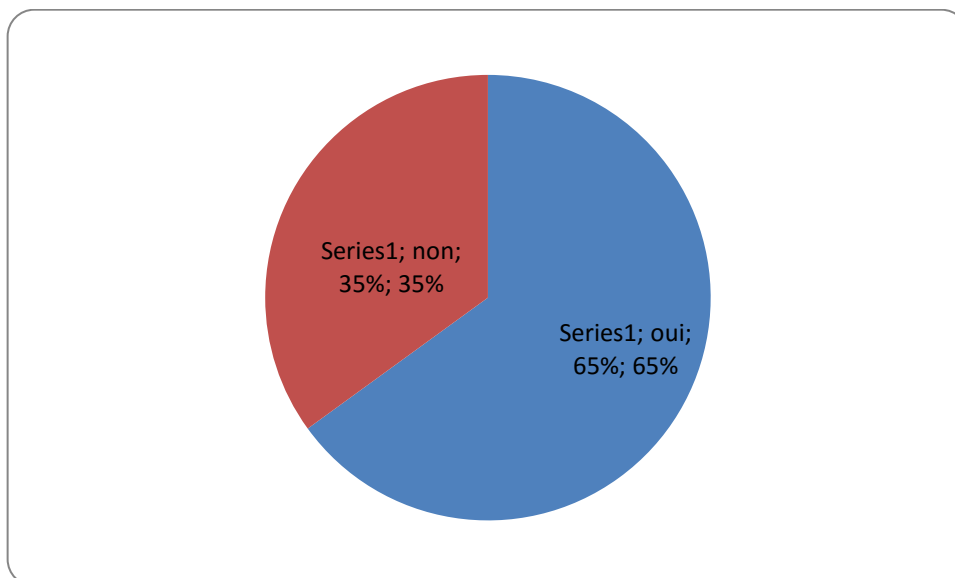
Choix des réponses	Nombre des réponses	Pourcentage
Oui	8	40%
Non	12	60%



(60%) des enseignants affirment qu'ils n'ont jamais abordé les problèmes de la production écrite lors de la formation continue, bien que (40%) confirment que les formateurs ont proposé des solutions.

-La 5ème question : a votre avis les formateurs ont donné une importance à l'activité de la P.E ?

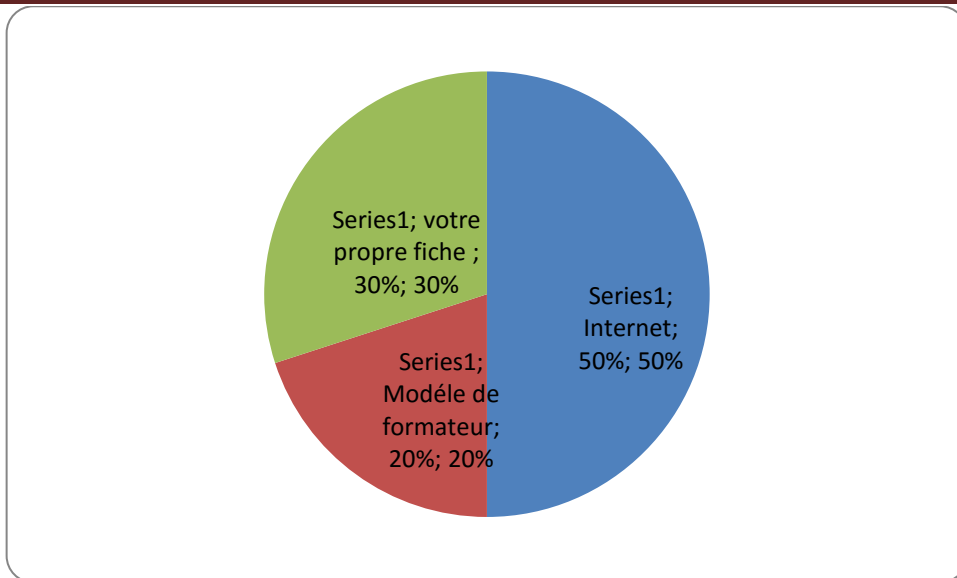
Choix des réponses	Nombre des réponses	Pourcentage
Oui	13	65%
Non	7	35%



65% des enseignants ont déclaré que les formateurs donnent une importance à l'activité de la production écrite ,contrairement 35 % des enseignants confirment que les formateurs négligent l'activité de la production écrite.

-La 6ème question :quelles sont vos principales sources pour préparer un cours de la production écrite ?

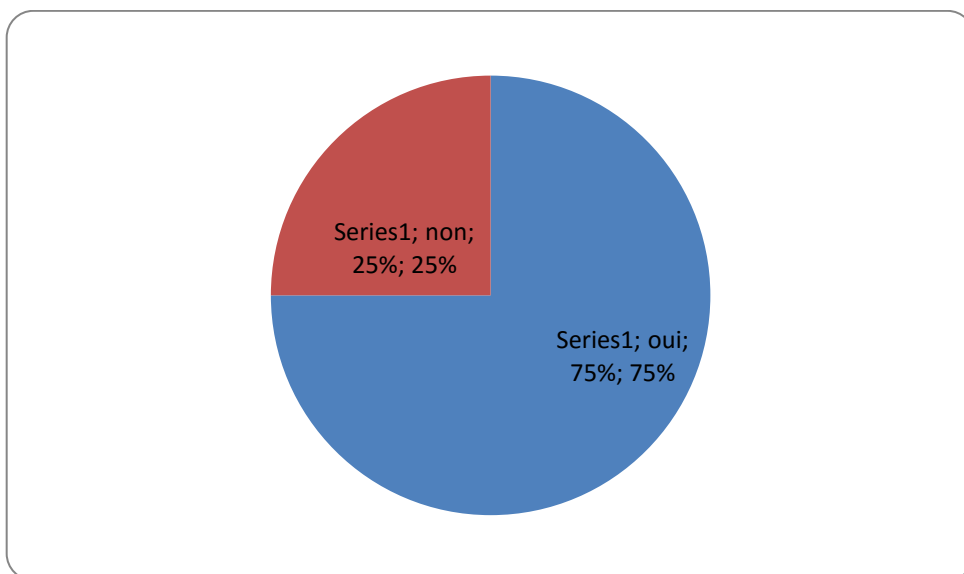
Choix des réponses	Nombre des réponses	Pourcentage
Internet	10	50%
Modèle de formateur	4	20%
Notre propre fiche	6	30%



En ce qui dépend de la préparation ducours de la production écrite, nous avons remarqué que (50%) des enseignants basent sur l'internet, bien que (20%) font référence à un modèle de formateur et (30%) affirment qu'ils préparent leur propre fiche.

-La 7ème question : faites-vous des activités liées à l'écrit et à la lecture ?

Choix des réponses	Nombre des réponses	Pourcentage
oui	15	75%
non	5	25%



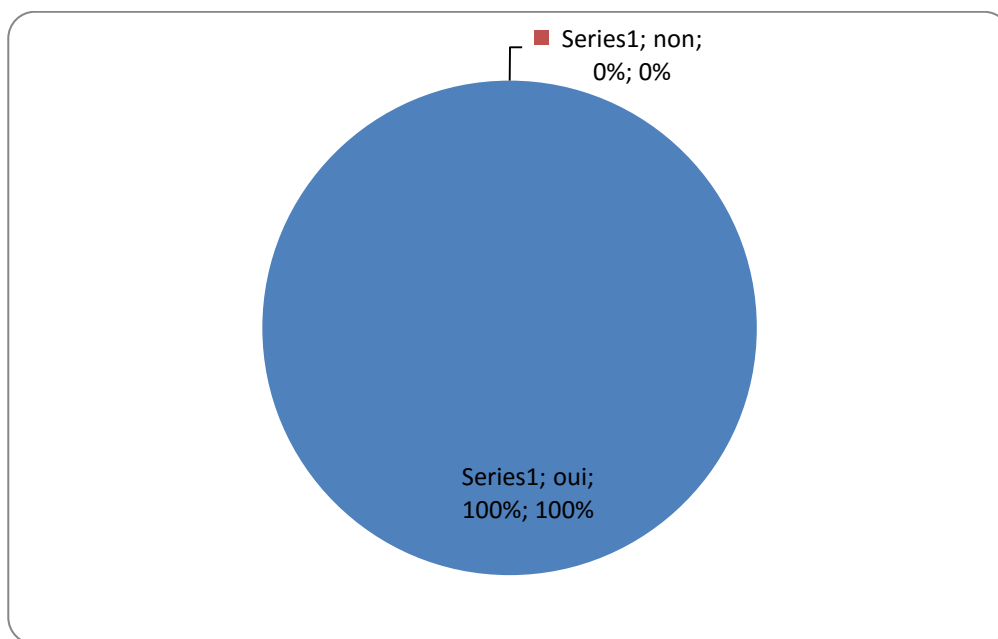
(75%) des enseignants déclarent qu'ils font des activités liées à l'écrit et la lecture en classe ; soit des activités proposées dans le manuel scolaire, soit des activités proposées par

l'enseignant (25%) des enseignants confirment qu'ils ne font pas des activités et des exercices liées à l'écrit et à la lecture.

-La 8ème question :

Vos apprenants ont-ils des difficultés à l'écrit ?

Choix des réponses	Nombre des réponses	Pourcentage
oui	20	100%
non	0	0%

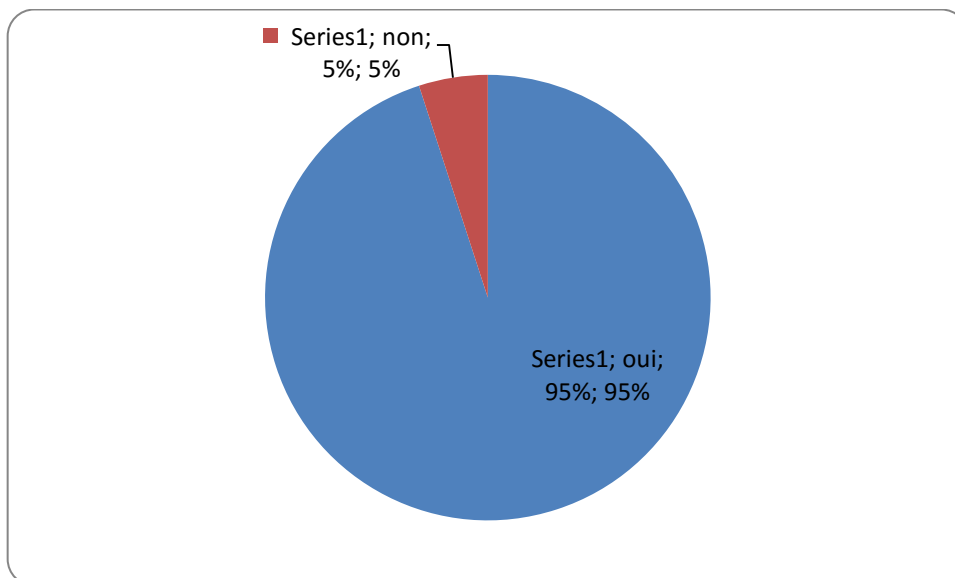


Tous les enseignants ont confirmé que les élèves ont des réelles difficultés à l'écrit

-La 9ème question :

Pensez –vous que la lecture aide l'apprenant à améliorer la production écrite ?

Choix des réponses	Nombre deréponses	Pourcentage
Oui	19	95%
Non	1	5 %

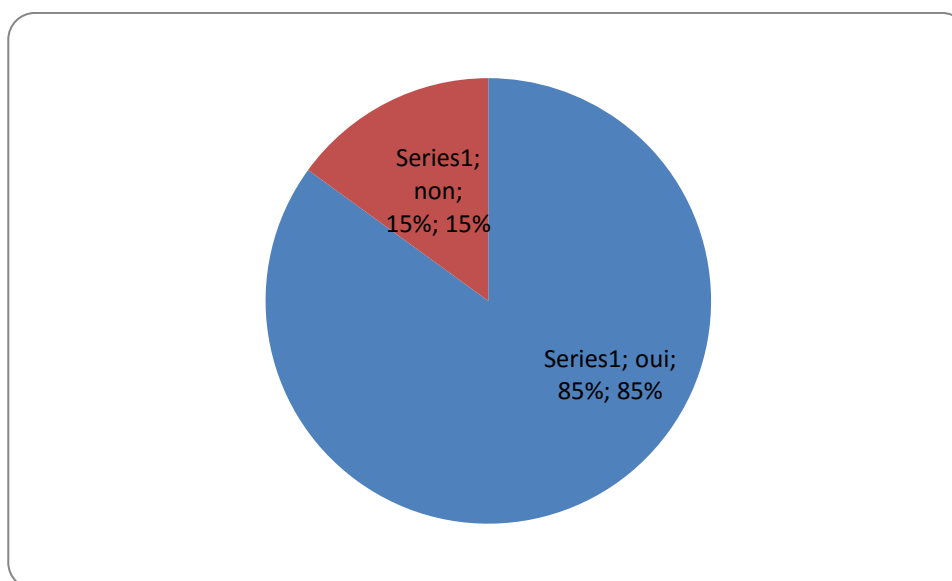


(95%) des enseignants confirment que la lecture est un excellent moyen pour améliorer la P.E et (5%) des enseignants trouvent que la lecture n’aide pas les élèves pour améliorer leurs P.E.

-La10èmeQuestion :

Conseillez- vous lesélèves de lire à la maison ?

Choix des réponses	Nombre deréponses	pourcentage
Oui	17	85%
Non	3	15 %



(85%) des enseignants déclarent qu’ils conseillent les élèves de lire à la maison, bien que (15%) des enseignant disent qu’ils ne demande pas à leurs élèves de faire des lecture à la maison.

Conclusion :

Dans cette partie pratique ,qui se compose de deux méthodologies ,l'expérimentation et le questionnaire,nous avons fait une analyse des textes produitspar les élèves de 4AM afin de déceler leurs difficultés et ses lacunes dans la production écrite et pour montrer l'effet de la lecture sur l'amélioration de la production écrite en suivant une étude comparative ,ainsi nous avons adopté le questionnaire qui nous a donné des riches informations sur l'enseignement et l'apprentissage de l'écrit en classe de FLE.ce qu'on conclure que la lecture joue un rôle très important dans l'amélioration de la PE.

Conclusion générale

Conclusion Générale

Notre recherche confirme que les élèves de la 4^{ème} année ont des difficultés et des obstacles dans la compétence de la production écrite, et pour cela nous avons fait une expérimentation et un questionnaire afin de montrer l'importance et le rôle de la compréhension de l'écrit, la recherche que nous avons réalisé a pour le but de montrer la place de la production écrite ainsi que la place de la compréhension de l'écrit dans l'enseignement/apprentissage du FLE et le rapport entre les deux composantes, nous avons analysé les erreurs les plus commises dans les productions écrites des élèves de la 4^{ème} année moyenne afin de trouver une solution, alors, pour améliorer la performance des élèves en compréhension de l'écrit, il faut prendre tous les paramètres en considération pour arriver à une meilleure production écrite.

L'acte d'écrire est une tâche très complexe parce qu'il implique la pratique de plusieurs savoirs –faire pour sa réalisation, dans ce mémoire nous avons constaté que l'élève se trouve incapable de rédiger un simple écrit cohérent et compréhensible, dans ce contexte, nous avons remarqué que les élèves commettent des erreurs de types : morphosyntaxiques, lexicales, orthographiques, et phonétiques, donc comme nous avons déjà évoqué tout au long de ce mémoire que la lecture (la compréhension de l'écrit) est une activité nécessaire dans le milieu éducatif, en effet, cette tâche occupe une place importante au cycle moyen, dans l'objectif d'installer chez les élèves des compétences et des stratégies qui leur permettent d'améliorer leurs productions écrites, nous avons proposé de mettre la compréhension de l'écrit au service de la production écrite,

Autrement dit, exploiter la lecture dans la remédiation de la production écrite, parce que la compréhension de l'écrit constitue un meilleur chemin pour développer les compétences linguistiques.

Le but principal de notre travail vise à l'analyse des erreurs les plus récurrentes en production écrite et le rôle de la lecture dans l'amélioration de cette activité, pour répondre à notre question générale, nous avons émis les hypothèses suivantes :

- La lecture pourrait amener l'élève à surmonter les difficultés rencontrées en production écrite.
- La multiplication des opportunités de lecture pourrait aider l'élève à améliorer sa production écrite. Pour vérifier nos hypothèses, nous avons basé notre démarche de travail sur des séances participatives, dont laquelles nous pu prendre des remarques sur la production écrite des élèves et l'apport de la compréhension de l'écrit dans l'amélioration de l'activité de la production écrite en classe 4 AM, et un questionnaire d'enquête destiné aux enseignants de cycle moyen, afin de collecter des informations et montrer le rôle

Conclusion Générale

principal de la lecture, parce que la compréhension de l'écrit est au service de la production écrite.

Après avoir analysé les résultats recueillis, nous trouvons que la compréhension de l'écrit est une activité indispensable, et joue un rôle très important dans le développement de la production écrite.

Alors, il est important d'évoquer qu'il y a vraiment une relation complémentaire entre la lecture et la bonne maîtrise de l'activité de la production écrite, à travers tout ça nous pouvons affirmer et confirmer nos hypothèses de départ.

Bibliographie

- **Les ouvrages**

1. Alarcon, (M), (2001). << proposition institutionnelle pour développer la compétence de production écrite. les étudiants de la licence de FLE .L'Université de varavuz.
2. Barré-de miniac ,(C).2015.aspects théoriques et didactiques ,presses universitaires du septentrion ,Vimmeneuvr,D'Asque,france .
3. Duram, (M), (1993). écrire chapitre 1 .Édition Gallimard, Paris.
4. Vigner. (G), (2001). Écrire élément pour une pédagogie de la production écrite, Paris, Enseigner le français comme langue seconde.
5. Bereiter ,(C) et al ,(1998). sous la direction de e A .Piolat et de A .Pélissier, la rédaction rédaction de texte ,approche cognitive ,Delachaux et Nestle, S.A Lausanne (Switzerland).
6. Adam Jean M éléments de linguistique textuelle ,théorie et pratique d'analyse textuelle ,Pierre Mardaga ,liège ,1990.265p.
7. Moirnard sophie ,Situation d'écrit ,compréhension ,production en français langue étrangère ,Hachette FLE ,Paris ,1900.188p.

- **Thèses do doctorat et mémoires de fin d'étude**

1. Dr Djabilifatiha ,me rôle des aides à la production et à la coproduction d'un texte argumentatif en L2 vers le développement des compétences metacognitive et la rédaction du coût cognitive .Univ Batna .
2. Seghiour mounira ,apprentissage de la production écrite ,(2017,2018).
3. Kellatma noureddine ,difficultés et processus de la compréhension de l'écrit.
4. Hamacha norelhoda. Mémoire de Master ,Les difficultés d'apprentissage à l'écrit en classe de FLE .
5. Turki Mohamed taher, Mémoire de Master ,l'impact de la lecture sur l'amélioration de la production écrite .

- **Dictionnaires**

1. Cuq ,J-P (2003).dictionnaire de didactique du FLE ,langue étrangère et seconde ,paris: CLE international.
2. Ropert ,J-P .(2008).Dictionnaire pratique de didactique du FLE .Ophrys,paris
3. Calisson ,Ret Coste .D.(1976).Dictionnaire dz didactique édition de hachette .paris.

Documents pédagogiques

1. Manuel de français de la 4 année moyenne .2020 _2021

- **Sitographie :**

1. <http://www.ac.monpellier.75>
2. <http : lledu 1022, te/uq.ca>
3. <http://www.univesalis.fr>

Annexes

Le texte d'aide :

Texte :

La violence à l'école

Les enquêtes et les sondages d'opinion montrent que « les actes de violence » sont en vigueur au sein des établissements scolaires. Mais, les causes de ces actes diffèrent d'un milieu à l'autre, ce qui obsède incessamment l'esprit des gens qui veillent sur le domaine éducatif, les incitant ainsi à rechercher des solutions afin d'éradiquer ce fléau social.

D'abord, la démission des parents dans l'éducation des enfants aggravée par le chômage et la pauvreté favorise les comportements violents à l'école et la délinquance juvénile.

Ensuite, l'absence de communication entre les professeurs et les élèves, peut entraîner une certaine incompréhension qui aboutira à des paroles ou des gestes grossiers, affirment les pédagogues.

Enfin, la surcharge démesurée des classes scolaires engendre la violence. En effet, les circonstances déplorable dans lesquelles étudient les élèves ne permettent guère de s'harmoniser avec une ambiance d'étude normale si bien que l'intolérance et l'incivilité règnent en maître. D'ailleurs, certains adolescents profitent de cette surcharge en classe et se transforment en provocateurs intolérables.

C'est pourquoi, les responsables administratifs et pédagogiques sont appelés à instaurer la stabilité et la sûreté dans les institutions puisque la violence en menace l'équilibre. Il s'avère indispensable de combattre avec détermination les actes qui se produisent dans les écoles pour aider les élèves intransigeants et les ramener sur le droit chemin. Il est primordial de sensibiliser les différents intervenants à la communication et à la tolérance : « La prévention vaut mieux que la guérison ».

Le soir d'Algérie, 2014

Groupe expérimental :

Violence contre les enfants à l'école

La violence est un phénomène social répandu dans le monde entier, surtout dans période récente, et elle a plusieurs types, comme violence contre les enfants à l'école.

D'abord, les enfants passent la plupart de leur temps à l'école. Leur personnalité peut être grandement affectée si leurs enseignants et amis sont violents.

Ensuite, la violence contre les élèves peut être physique ou verbale. Comme si l'enfant ne discutait pas tranquillement sa vie en toute sécurité et même s'il se débattait avec des participants violents, il s'en rendra compte au long de sa vie.

Enfin, il peut influencer sa condition sociale et ses sentiments envers les gens et si la violence peut être physique blessée ou dans la tête et qu'il peut débloquer l'autisme parce qu'il a peur des autres.

Dans le domaine de l'éducation au niveau de nos établissements scolaires, il ya plusieurs des phénomènes l'un de ces phénomènes c'est la violence scolaire.

D'abord, la violence scolaire diviser en deux types qui sont la violence physique et la violence psychologique. ~~Ce dernier~~ ^{la violence} détruit les relations entre les élèves et les enseignants et les élèves eux-mêmes, ainsi que la réduction de la confiance en soi chez les élèves, ce qui conduit au recule des résultats des examens, ainsi que des troubles psychique, comme la dépression et la solitude et la mélancolie.

Enfin, la violence scolaire participe directement dans l'apparition des plusieurs fléaux sociaux, comme la consommation des drogues et l'a... etc

En conclusion, la violence scolaire, ~~son~~ est un honteux agit dans les milieux scolaire et comminés en générale, on doit sensibiliser les élèves pour éviter ces comportements, par ce que elle menace l'environnement éducatif et en général et l'école en particulier.

Groupe témoin :

La violence un phénomène qui prend de l'ampleur dans nos écoles

D'abord, les parents ne font pas de toute attention à leurs enfants à cause de l'ignorance et de la pauvreté ce qui conduit à la propagation de la violence dans les écoles. Ensuite, le manque de communication entre les parents et les enseignants entraîne l'émergence de problèmes entre l'élève et l'enseignant. Enfin, la négligence des élèves et leur jeu continu à l'école gênent de l'enseignant

Par conséquent, les élèves devraient ^{la violence} réduire la violence car elle menace l'environnement éducatif en général et l'école en particulier

Mardi 5 Mars 2023

La violence dans les écoles, est une mauvaise habitude dans tous les continents du monde.

(Datt) Palero, la violence est un crime honteux qui dans la communauté, ou elle est punie pour les individus; est elle cause la contestation entre les familles, et les enfants dans les écoles; et elle cause par les des familles.

Ensuite, la violence a deux genres, un violence physique et un violence psychologique.

Enfin, la violence est un acte de faiblesse, si faut l'éviter.

Conclusion ?

Questionnaire

Jem'appelle Amraoui Meriem, étudiante en Master 2

"Langue Appliquée". Je prépare un mémoire sur la difficulté d'apprentissage à l'écrit et le rôle de la lecture dans l'amélioration de la production écrite .

Pourriez-vous prendre un peu de votre temps pour répondre à ces quelques questions ?
C'est anonyme, il est conçu à but académique, il ne vise pas à évaluer les enseignants.

Merci beaucoup

1. Etes-vous titulaire d'un Master en Français ?

- Oui
- * Non

2. Avez-vous fait une formation avant de commencer le travail sur le terrain ?

- Oui
- * Non

3. Comment considérez-vous la production écrite des élèves ?

- Faible
- * Assez bien
- Moyen
- * Très bien

4. Avez-vous proposé des solutions pour résoudre le problème de difficultés de l'écrit lors de votre formation continue ?

- Oui
- * Non

5. A votre avis les formateurs ont-ils donné une importance à l'activité de la P.E ?

- Oui
- * Non

6. Quelles sont vos principales sources pour préparer un cours de la production écrite ?

- Internet.
- Modèle de formateur.
- Votre propre fiche.

Annexes

7. Faites-vous des activités liées à l'écrit et à la lecture en classe ?

- Oui
- * Non

8. Vos apprenants ont-ils des difficultés à l'écrit ?

- Oui
- * Non

9. Pensez-vous que la lecture aide l'apprenant pour améliorer sur production écrite ?

- Oui
- * Non

10. Conseillez-vous les élèves à lire à la maison ?

- Oui
- * Non

Tables des Matières

Table des matières

Remerciements	
Dédicace	
Introduction générale	1
Partie 1 : cadrage théorique et didactique	
Chapitre 1 : les modelés de la production écrite	
Introduction	6
1- Qu'est ce qu'un écrire	6
1-1- Selon Les Dictionnaires Encyclopédiques	6
1-2- Selon les chercheurs	6
2- Les modèles de la production écrite	8
2-1 le modèle de hayes/flower	9
2-3 le modèle de garret /levelt	11
2-4 le modèle de van gallen	11
3- les difficultés d'écriture en classe de langue	12
3-1 difficultés linguistiques	12
3-2 difficultés socioculturelles	13
3-4 difficultés liées aux connaissances référentielles	13
3-5 difficultés liées aux connaissances procédurales	13
conclusion	14
Chapitre 2: la compréhension de l'écrit	
Introduction	16
1 -la définition de la lecture	16
2-les modèles de la compréhension de l'écrit	17
2-1 le modèle séméiologique	17
2-2 le modèle onomasiologique	17
3- le rapport compréhension de l'écrit/production écrite	18
3-1 lire/ écrire un rapport étroit	18
Conclusion	20
Partie 2 : l'expérimentation/le questionnaire et l'analyse des résultats	
Chapitre 1: rappel théorique du cadre pratique	
Introduction	23

Table des matières

1-1	Le statut de l'expérimentation	23
1-2	Lieu de l'expérimentation	23
1-3	Description de l'échantillon	24
1-4	Identification du corpus	24
1-5	Collecte des données	24
1-6	Le sujet propose	25
1-7	Choix du texte argumentatif	25
2-	le déroulement des séances	25
2-1	la première séance	25
2-2	la deuxième séance	25
2-3	la troisième séance	25
3-	présentation de la grille d'évaluation	25
4-	déscription du questionnaire	27
Chapitre 2 : analyse et interprétation des résultats		
	Introduction	30
1-	Interprétation des données de l'expérimentation	30
2-	Analyse des résultats du questionnaire	38
	Conclusion	45
	Conclusion générale	47
	Bibliographie	49
	Annexe	52

Résumé :

Dans notre travail de recherche, nous avons réalisé une expérimentation sur terrain devant un échantillon bien précis, pour analyser les résultats recueillis après l'exploitation d'un texte d'aide comme un moyen pour améliorer la production écrite en classe de FLE ,afin de faire une étude comparative pour montrer l'importance de la lecture ,et un questionnaire destiné aux enseignants pour l'objectif de confirmer les résultats de l'expérimentation. Encore nous avons évoqué les circonstances de notre enquête et à la fin nous avons analysé les résultats obtenus pour répondre à nos hypothèses.

Les mots clés : La production écrite, les difficultés d'apprentissage, l'expérimentation, la compréhension de l'écrit, les élèves de la 4AM.

Abstract :

In our research work, we carried out a field experiment in front of a very specific sample, to analyze the results collected after using a help text as a means to improve written production in the FLE class, in order to make a comparative study to show the importance of reading, and a questionnaire for teachers to confirm the results of the experiment. Again we mentioned the circumstances of our investigation and at the end we analyzed the results obtained to answer our hypotheses.

Key words: Written production, learning difficulties, experimentation, reading comprehension, 4AM students.

المخلص :

في عملنا البحثي ، أجرينا تجربة ميدانية أمام عينة محددة للغاية ، لتحليل النتائج التي تم جمعها بعد استخدام نص المساعدة كوسيلة لتحسين الإنتاج المكتوب، من أجل إجراء دراسة مقارنة لإظهار أهمية القراءة ، واستبيان للمعلمين لتأكيد نتائج التجربة. مرة أخرى ذكرنا ظروف تحقيقنا وفي النهاية قمنا بتحليل النتائج التي تم الحصول عليها للإجابة على فرضياتنا.

الكلمات المفتاحية: الإنتاج المكتوب ، صعوبات التعلم ، التجريب ، فهم القراءة ، قسم السنة الرابعة متوسط.